井上よしひさ
INOUE YOSHIHISA

「やい！　パンツ見せたり縛られたり、
あたしゃお色気担当か!?　コラ！」
などという登場人物の恫喝には決して屈
せずカメラに微笑む著者（写真右奥馬）。

COVER DESIGN／FUKUYAMA KEIKO

おじいちゃんは少年探偵

しょうねんたんてい

INOUE YOSHIHISA
井上よしひさ

1

CR COMICS

おじいちゃんは少年探偵 1

井上よしひさ

JIVE

お気に入りネーム

ニヒ
ちっちは「めの超人」のめんこと「スーの超人」のスーパーとー！
「めの超人」と「スーの超人」うちのちっちめんがあります！
バターン
ケーン
ポン！
負けた…
そして二ちは「めの超人」のスーパーと「スーの超人」のめんこをかえてみました…！
じゃあ二ちゃんと食べていいのかっ。

おじいちゃん少年探偵
1
TELEVI

おじいちゃんは少年探偵

1

p003 FILE.01 おじいちゃんは少年探偵

p029 FILE.02 友達はイヌメタル・パニック

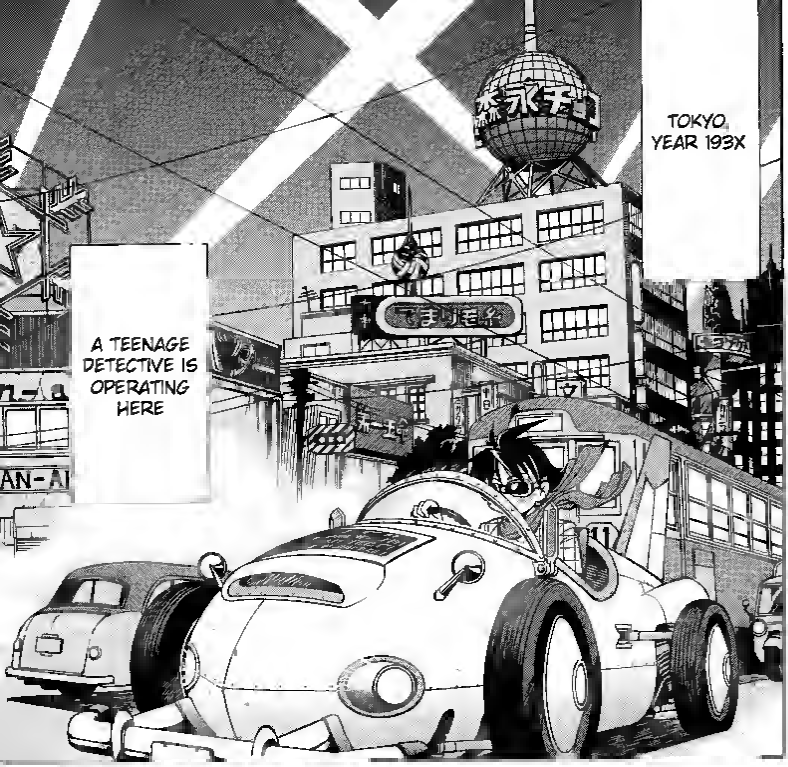
p053 FILE.03 孫娘はメイドインヘブン

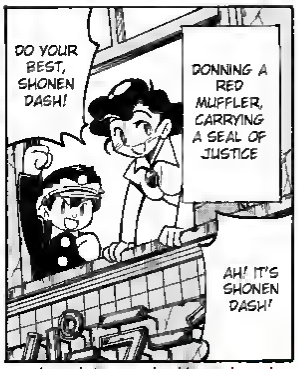
p077 FILE.04 探偵事務所はオールウェイズ

p097 FILE.05 博物館はホーンテッド

p121 FILE.06 強盗退治はチキチキレース

p145 FILE.07 ママはフライング・ハイ



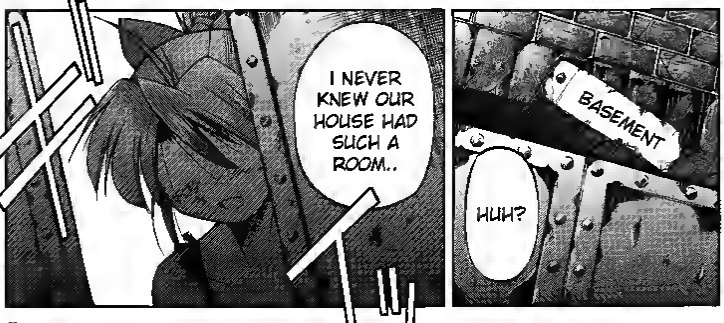


translation and editing desudesu
http //desudesu0 wordpress com
commissioned by aidenke

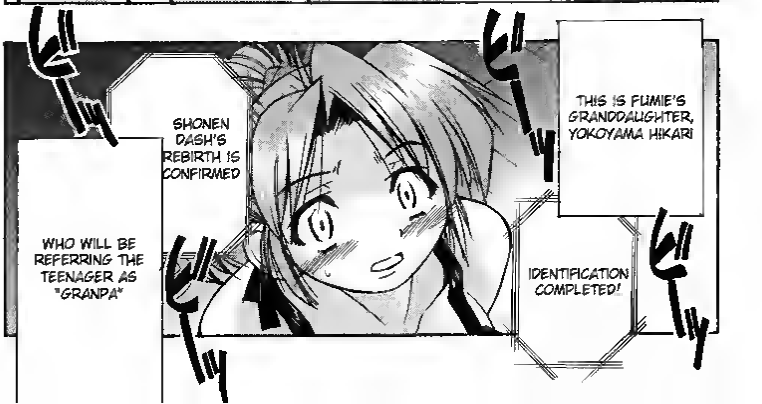
...AND FINALLY, DURING THE LAST MOMENTS OF HIS LIFE...
BWAHA-HAHA! SHONEN DASH-KUN!
THERE'S NO ESCAPE FOR YOU NOW!!
DAMNIT!
HOW COWARDLY OF YOU, DR. SKULL!!
FAREWELL, DASH-KUN!
I'M GONNA FREEZE YOU IN ICE FOREVER!
!?

CHIEF DETECTIVE-!!!
THE DETECTIVE'S ASSISTANT, FUMIE'S CRIES WERE IN VAIN
POOR SHONEN DASH WAS ALREADY FROZEN IN ICE!

AND THUS, TIME FLIES..
YEAR 200X...


I NEVER KNEW OUR HOUSE HAD SUCH A ROOM..
BASEMENT
HUH?

WHA-
WHAT'S
THIS!?
!?


THIS IS FUMIE'S GRANDDAUGHTER, YOKOYAMA HIKARI
SHONEN DASH'S REBIRTH IS CONFIRMED
WHO WILL BE REFERRING THE TEENAGER AS "GRANPA"
IDENTIFICATION COMPLETED!

FILE.01
おじいちゃんは少年探偵
GRANPA'S A TEENAGE DETECTIVE

AAH!
THAT'S NOT IT
ONE WEEK LATER-
THE SEAWEED IS TEARING APART!
EH?
"PULL HERE"
TEACH ME AGAIN, HIKARI-KUN
.....
BUT AY ANY RATE, THIS IS JUST SAD!
BY RIGHT, BREAKFAST SHOULD CONSIST OF..
OOH! YOU REMOVED IT FROM THE WRAPPING LIKE IT'S MAGIC!
YOU'RE SO CLUMSY, GRANPA!
YOU JUST DO IT LIKE THIS
BAKED FISH, MISO SOUP..
PICKLES, AND STEAMING HOT RICE

THAT'S WHAT FUMIE, YOUR GRAND-MOTHER
WOULD ALWAYS PREPARE FOR ME AS BREAKFAST
WHY CAN'T YOU BE MORE LIKE FUMIE...
SHUT UP AND EAT ALREADY
STOP WHINING TO ME ALL THE TIME
I SAVED YOUR LIFE AFTER ALL, DIDN'T I?
.....
YEAH, I SHOULD THANK YOU FOR THAT
IF IT WASN'T FOR HIKARI-KUN,
I WOULD'VE BEEN FROZEN FOREVER

GRR. HOW I WISH I WASN'T DOING ANY SPRING CLEANING DURING THAT DAY
DID YOU REALLY REGRET DOING THAT SO MUCH!?
.....
I'M GOING OFF FOR SCHOOL
WHAT'S UP WITH THE AWKWARD PAUSE!?
MAKE SURE YOU LOOK AFTER THE HOUSE
GOT IT?
ALRIGHT!

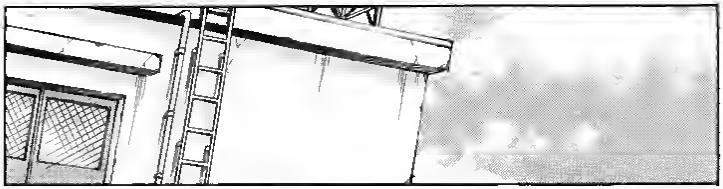
WOW
KUWATA SENPAI
♥
.....
HE'S SO COOL...
♥
!?
SHE'S TAKING SOMETHING OUT..
IT'S A GRANDFATHER'S DUTY TO LOOK AFTER HIS GRAND-DAUGHTER!
NO WAY
NA-CHAN, WHY DID YOU...
07/01 14:00
HEAD TO THE ROOF AFTER SCHOOL SENPAI WILL BE WAITING THERE

本文
NO WAY! MY HEART ISN'T PREPARED FOR THIS YET...
【漢】 0044/5010
AND SHE'S PUSHING THE BUTTONS QUICKLY WITHOUT EVEN LOOKING AT THEM
IT'S AS IF SHE'S OPERATING SOMETHING WITH IT AS REMOTE CONTROL..
WHAT'S THAT PIECE OF MACHINERY..?
.....

AHA!
THIS IS EXACTLY LIKE LAST TIME!

怪人・人間事件
THE MYSTERIOUS SKULL DOCTOR'S HUMAN CONTROL CASE!!
博士のロール
MISUNDERSTANDING

HIS IMAGINATION
ということは ひかりクンが あぶない!!!
HIKARI-KUN IS IN DANGER!!



UH... AH...
UM..

SO, WHAT DID YOU WANT TO TELL ME, YOKOYAMA-SAN?

STOP RIGHT THERE!
!?
GRANPA !?
GET AWAY FROM THAT BOY!
HUH?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT..
?
DON'T THINK YOU CAN DECEIVE ME..
WITH A LOUZY DISGUISE LIKE THAT!
REVEAL YOUR TRUE SELF!

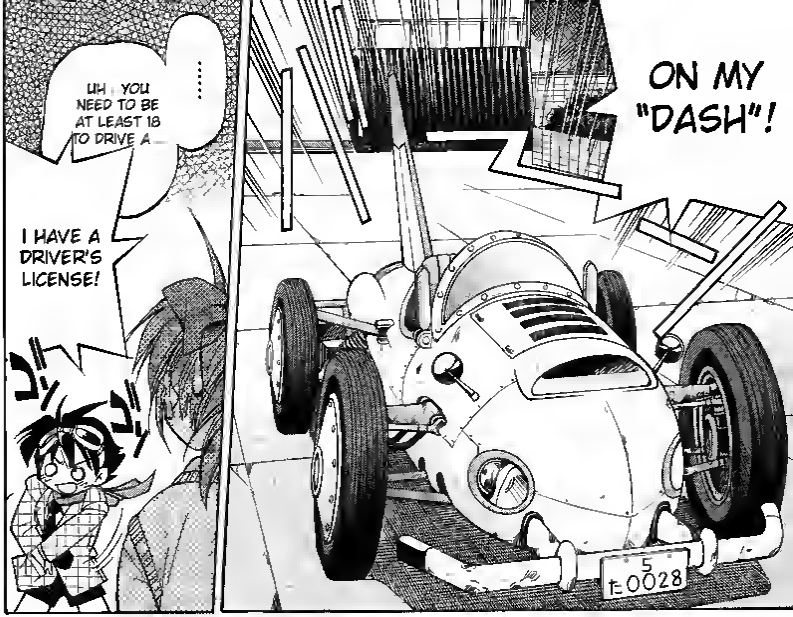
WHAT DID YOU DO TO SENPAI!?
I'VE HIT HIM WITH A NUMB BULLET. HE'LL BE OUT FOR A WHILE
KYAA!! SENPAI!
HERE'S HIS TRUE IDENTITY, THE MASTER OF DISGUISE...
HAVE A GOOD LOOK AT THIS! HIKARI-KUN!
HUH?
IT'S NOT A WIG..
DR. SKULL !!
BUT AT ANY RATE, IT SURE FELT LIKE HIM
YOU'RE SAFE NOW. AREN'T YOU GLAD?

?
HIKARI... KUN?
GYAAAAHH!
STOP! STOOOP!
STOP!
HUH? WAIT-!
I HATE YOU SO MUCH, GRANPA!

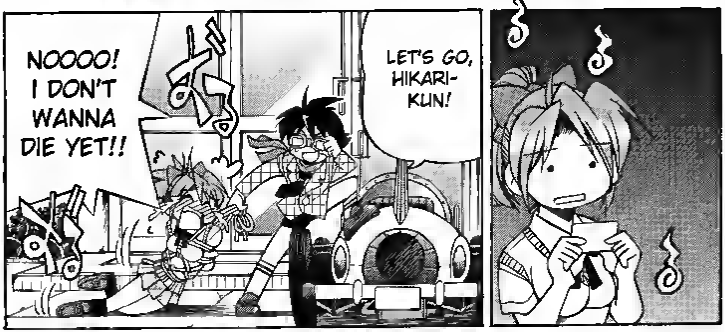
YOU'RE THE WORST! YOU'RE TERRIBLE!
IT'S ALL YOUR FAULT!
NOW I CAN'T CONFESS TO SENPAI!
THE WORST!!
..WAIT
IN THAT CASE
WOULD I EVEN BE ABLE TO CONFESS TO HIM, IF GRANPA WASN'T AROUND..?
YEAH.. I SIMPLY..
DON'T HAVE THE COURAGE TO CONFESS TO HIM

I'M...
SUCH A TERRIBLE PERSON!
HAA
HIKARI-KUN!
HA
HAA
HEY GRANPA, YOU KNOW I WAS BEING...
AAAH! NO, WAIT!
LISTEN TO ME FOR A BIT BEFORE SCOLDING ME!
"SENPAI" WANTED ME TO PASS YOU THIS MESSAGE..
UH..

SENPAI'S GOING OVER-SEAS!?
YEAH
TO ERICA
WHEN!?
HE'LL DEPART AT 6 O'CLOCK TODAY..
THAT'S BARELY ONE HOUR FROM NOW ISN'T IT!?
SO THIS IS WHAT HAPPENS IN THE END EH?
IT'S SO REGRET-FUL..
.....
COULD IT BE, THAT YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO TELL HIM?
IN THAT CASE, LET'S HURRY TO THE AIRPORT!
!?


UH, YOU NEED TO BE AT LEAST 18 TO DRIVE A...
I HAVE A DRIVER'S LICENSE!
ON MY "DASH"!

SEE!?

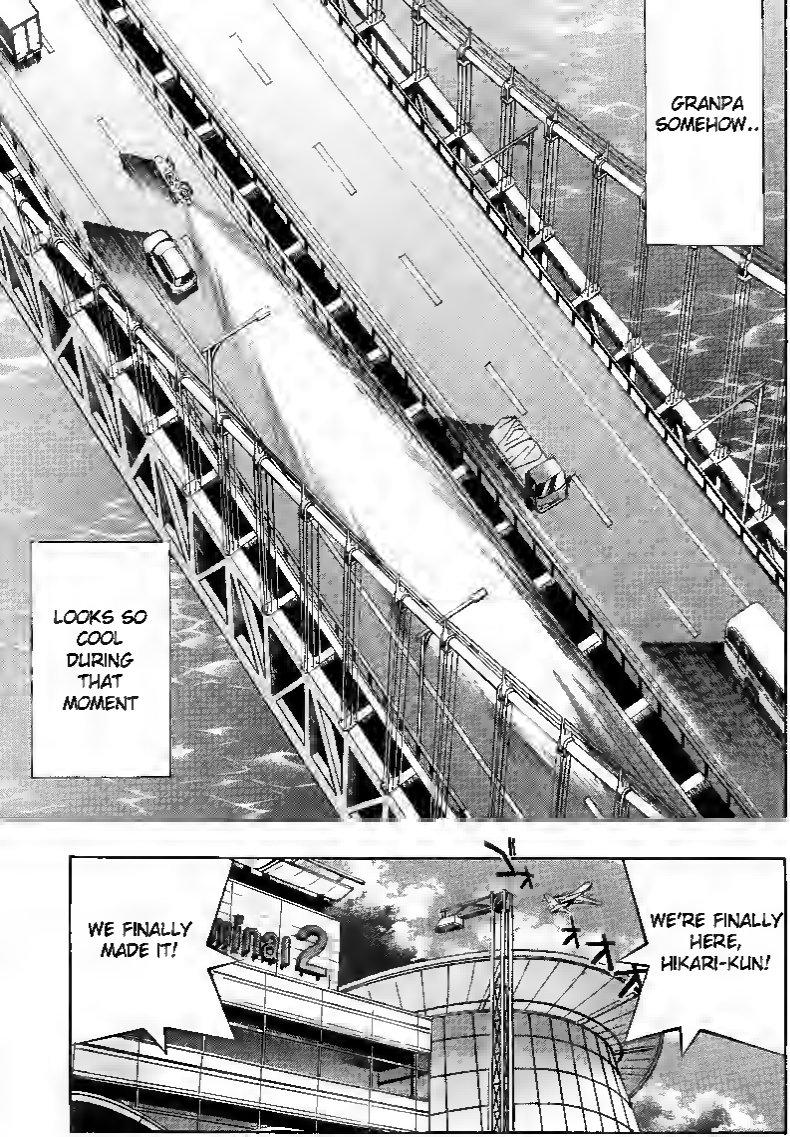

NOOOO! I DON'T WANNA DIE YET!!
LET'S GO, HIKARI-KUN!

I'M GONNA DIE!
KYAAAAAAA!!
新宿
Shinjuku
17 Km
9 Km
トラック
THIS CAR WASN'T MEANT TO CARRY TWO PERSONS!
BUT FUMIE HAD NO PROBLEMS RIDING IT..
NOT TO MENTION YOUR LIFE'S SECURED BY THE ROPES
THAT'S NOT THE POINT AT ALL!!
OOH! THE OLYMPIC ROADS ARE OPEN NOW!
WHERE NOW FROM HERE? THE CITY HIGHWAYS!?
4 首都高速
永福
入口
409 ENTRANCE
大型 1400円
LARGE
7 km

!?
WHAT!? IT COSTS 700 YEN NOW?
YEAH, THIS IS THE CURRENT CURRENCY VALUE
ゴゴゴ
ゴゴゴ
HMM? IS THERE EVEN A REASON FOR HIM TO NOT LET US PASS?
THAT'S UNEXPECTED. HE LET US PASS
ゴゴゴ
ゴゴゴ
ALRIGHT! LEAVE IT TO ME!
AAAH! ENOUGH TALK! STEP ON IT!
ゴゴゴ
ゴゴゴ
渋滞5KM
渋滞4KM

ARE YOU ALRIGHT, HIKARI-KUN?
COUGH
WE WILL NEVER MAKE IT IN TIME..
IT LOOKS LIKE IT HAS ALWAYS BEEN THIS CONGESTED
THAT'S ODD. THE OLYMPIC ROAD SHOULDN'T BE THIS CONGESTED..
三宅坂
COVER YOUR MOUTH WITH THIS
THANKS..
WE'RE GONNA PASS THROUGH THE TRAFFIC!
BUT IT'S ALREADY TOO LATE..
HOLD ON TIGHT!
EH!?
羽田
Haneda
湾岸線
WANGAN ROUTE
ROCKETS! IGNITION!

"...IT FEELS AS IF THE CAR'S INSANE SPEED IS ABOUT TO BREAK APART MY BODY"
-REVIEW BY YOKOYAMA
!!
HOW MUCH MORE TIME DO WE HAVE, HIKARI-KUN?
20 MINUTES!
DON'T WORRY! WE'LL DEFINITELY MAKE IT IN TIME!
AMAZ-ING
EVEN THOUGH HE'S UNRELI-ABLE, BOTHER-SOME AND STUPID..


GRANDPA SOMEHOW..
LOOKS SO COOL DURING THAT MOMENT
WE FINALLY MADE IT!
WE'RE FINALLY HERE, HIKARI-KUN!

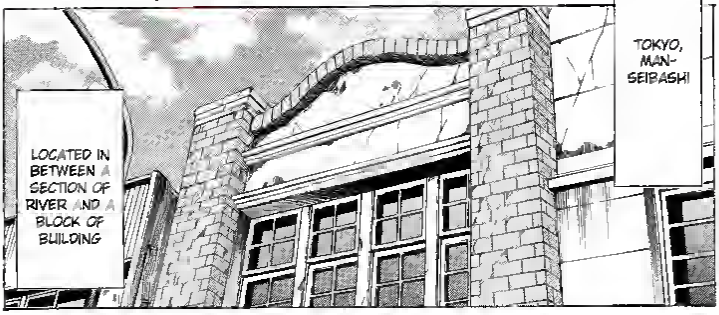
THIS IS THE HANEDA AIRPORT..
OH MY
TOKYO INTERNATIONAL AIRPORT SURE LOOKS MAGNIFICENT NOW
羽田空港
(第２ターミナル)
HANEDA AIRPORT TERMINAL 2
降車停留所
ARRIVAL BUS STOP
HUH?
OH, NOW I SEE..
?
EH?
WHY IF IT ISN'T YOU, YOKOYAMA-SAN
ONLY NARITA AIRPORT (OPENED IN 1979) HANDLES FLIGHTS TO AMERICA!

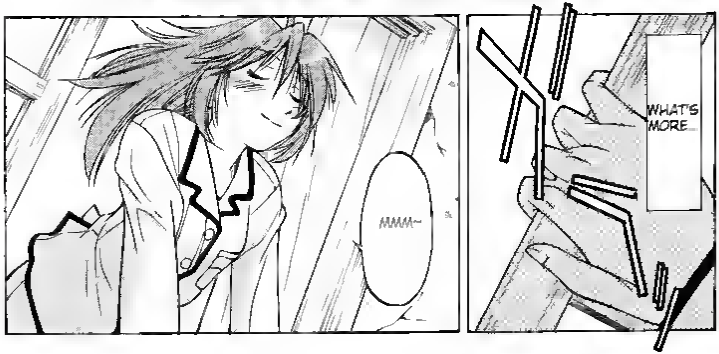
EH? B-BUT, AREN'T YOU SUPPOSED TO BE TO AMERICA...
NOPE, I'M JUST GOING TO OKINAWA
SENPAI!?
I'LL BE BACK ON MONDAY
行先 TO
YEAH, TO ATTEND A RELATIVE'S WEDDING CEREMONY
18:00 札
18:00 沖 縄
大阪(伊丹)
EH?
OKI-NAWA?
RESTORATION OCCURED IN 1972
I CLEARLY REMEM-BERED YOU SAYING "AMERICA"
AND I REALLY THOUGHT HE'S GONNA TRANSFER SCHOOL..
B-BUT OKINAWA WAS OCCUPIED BY AMERICA..
I SAID NOTHING ABOUT SCHOOL TRANS-FERS
DIDN'T THE BOY TELL YOU ABOUT IT?

……
IN THE END, I DIDN'T CONFESS TO HIM
HOW-EVER
IT'S NOT BAD AT ALL, TO BE WITH GRANPA
LET'S GO HOME
GRANPA!
FOR THE WHOLE DAY
AH
I'LL JUST USE THE ELECTRIC TRAIN
SO SORRY, BUT I DON'T WANNA RIDE ON YOUR CAR AGAIN
ガーン

FILE.02
MY FRIEND IS IN METAL PANIC!
友達はイヌメタル・パニック

translation and editing desudesu
http://desudesu0.wordpress.com/
commissioned by aidenke





TODAY'S A WONDERFUL DAY T...
HMM...
BASEMENT
GEEZ,
EARLY IN MORNING, AND YOU'RE MAKING A RUCKUS ALREADY!

GRANPA!?
HUH!? HIKARI-KUN!
THE BASEMENT WHERE THE EXPLOSION CAME FROM
IT COULDN'T HAVE BEEN ANYONE ELSE OTHER THAN YOU!!
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT! I-I DIDN'T CAUSE THE EXPLOSION!
CONFESSION
AFRO
THIS IS MY GRANDFATHER, WHO HAS BEEN FROZEN IN ICE FOR THE LAST 50 YEARS
IN THE BASEMENT OF THE VERY HOUSE THAT HE BUILT
NNFGH!!
BUT IF YOU DO IT AGAIN, I'LL NOT BE SO LENIENT
OK
I'LL FORGIVE YOU FOR TODAY

キーンコーン
WOULDN'T IT BE GREAT IF MORE ROMANTIC ENCOUNTERS WERE TO HAPPEN IN MY LIFE?
I'M WHITE-HORSE-KUN! THE TRANSFER STUDENT!
AACK! THE IDIOT WHO BUMPED INTO ME JUST NOW!
THAT GUY
OH, A STRAY PUPPY? POOR GUY
PRINCE
WAN! WAN!
WATCH WHERE YOU'RE GOING YOU IDIOT!
I WANT SOMETHING LIKE THAT TO HAPPEN TO ME!
KYAA~!
I'M LATE! I'M LATE!
GEEZ
MY LIFE'S A MESS NOW, THANKS TO HIM
ぱし
ぱし
ぱし
DAMNIT, AT THIS RATE, THIS MANGA'S GENRE IS GONNA TURN INTO A GAG COMEDY!
YOUR FACIAL EXPRESSION RIGHT NOW SURE LOOKS TYPICAL IN A GAG MANGA
AACK!
AHAH, NO WAY, NA-CHAN! ♡
……
THAT'S GREAT
YOU'RE ALWAYS FULL OF ENERGY, HIKARI-CHAN

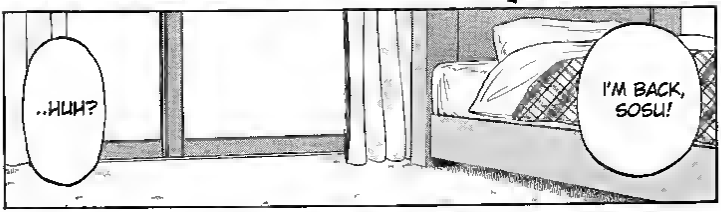
COULD IT BE THAT YOU FEEL TROUBLED...?
YEAH, A LITTLE BIT
BUT IT'S NOTHING IMPORTANT
.....
LET'S TALK ABOUT IT, SHALL WE?
REALLY?
YOU DON'T MIND HEARING ME OUT?
ALRIGHT !!
FOR SOME REASON, I HAVE A FEELING THAT IT'S GONNA BE INTERESTING!
?
ACTUALLY, HIKARI-CHAN ..
.....

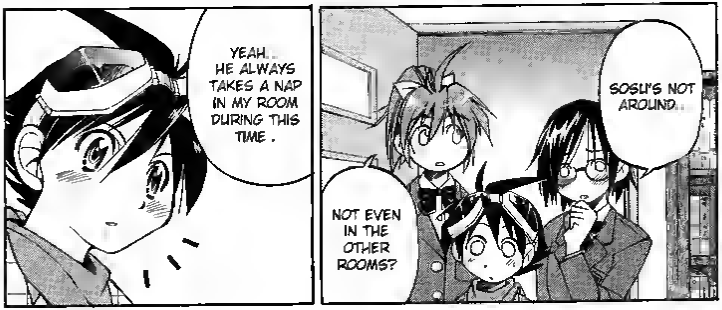
*A REFERENCE TO SOUSUKE FROM FULL METAL PANIC!
MY DOG HAS A WEIRD HABIT
AAH, SOSU-CHAN, RIGHT? ♡
SO? WHAT'S SO WEIRD ABOUT ITS HABIT?
UH..
IT'S REALLY TRIVIAL...
BUT IT SURE WORRIES ME
HE WOULD SECRETLY PERFORM MAINTAINANCE ON A GUN IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
HUH !?

I SUPPOSE I'M WORRYING ABOUT HIM TOO MUCH
?
WHAT'S WRONG?
NO, I JUST FEEL A LITTLE BIT DIZZY
J"
HE ALSO LOVES TO MARK HIS OWN TERRITORIES WHILE HAVING A WALK
BUT OTHER THAN THAT, HE'S THE SAME AS ANY OTHER DOG
FOR EXAMPLE, HIS NOSE IS VERY SENSITIVE
SINCE WHEN ARE YOU HERE?
EEH !?
YEAH
WE SIMPLY MUST INVESTIGATE THIS MATTER!
CASES LIKE THIS SUIT YOU WELL..
ALL THE WAY FROM 195X, I'M HIKARI-KUN'S GRAND...
I'M DASH! THE SHONEN DETECTIVE!
EH... UH.. HE'S..
WHO'S THIS KIDDO?
SINCE THE SECOND FRAME IN THE PREVIOUS PAGE, I SUPPOSE?

I WANT TO LIVE A NORMAL LIFE! I DON'T WANT WEIRD RUMORS ABOUT ME TO BE SPREAD AT SCHOOL!
BUT WHY?
GOT IT? THE DEAL ABOUT YOU BEING FROZEN, AND YOU BEING MY GRANPA IS A SECRET BETWEEN US!
OH, I SEE
HE LOVES TO PLAY DETECTIVE
HE'S MY COUSIN!
WE WENT TO NA-CHAN'S HOME LATER THAT DAY
... AND THAT'S HOW IT GOES
EXCUSE ME-
DDD
!!
...OK, SURE
?
WHY DON'T YOU HEAD IN FIRST, HIKARI-CHAN?

OH, BY THE WAY ♡
SOSU-CHAN LOVES TO SET TRAPS
THAT'S WHY YOU W, NTED ME TO ENTER FIRST..?
OOFH !!
KYAA -!?


..HUH?
I'M BACK, SOSU!


YEAH.. HE ALWAYS TAKES A NAP IN MY ROOM DURING THIS TIME .
SOSU'S NOT AROUND..
NOT EVEN IN THE OTHER ROOMS?

MORE LIKE PAW PRINTS THAN A MESSAGE, ISN'T IT?
SOSU'S MESSAGE!
WHAT'S THIS...
INDEED IT IS
"I'M SORRY, NATSUKO. BUT I SIMPLY MUST DO THIS. THIS IS MY MISSION. THANK YOU VERY MUCH FOR THE FOOD AND WARM SHELTER YOU'VE PROVIDED.
SOSU
...THAT'S WHAT IT SAYS
THIS IS AFWAN'S LANGUAGE!
*REFERENCE TO AFGHANISTAN, SEE FULL METAL PANIC
THE SUSPICIOUS BEHAVIOURS THAT NATSUKO-KUN WITNESSED
AND A LETTER MENTIONING HIS "MISSION"...
AFWAN !?
THE DOG KINGDOM THAT'S CURRENTLY HAVING A CIVIL WAR!?
I'M AFRAID THAT I'VE COME TO A SHOCKING CONCLUSION!
SOSU'S TRUE IDENTITY IS...
SUCH A COUNTRY EXISTS?!

WHAT KIND OF REASONING IS THAT!?
A MERCENARY HIRED BY AFWAN KINGDOM FOR A TOP SECRET MISSION!
MAKE SURE BOTH OF YOU DON'T GET SEPERATED FROM ME!!
NOW THAT WE KNOW HIS SECRET, BOTH YOUR LIVES ARE IN GRAVE DANGER!
HEY! DON'T JUST SIMPLY AGREE WITH HIM!
I SEE
ALL OF IT MAKES SENSE NOW...
NO, WAIT, HIKARI-KUN!
!!
I'LL GO LOOK FOR HIM
I'M SURE THAT HE JUST GOT LOST OUTSIDE
THAT'S JUST SILLY
HHMPH!

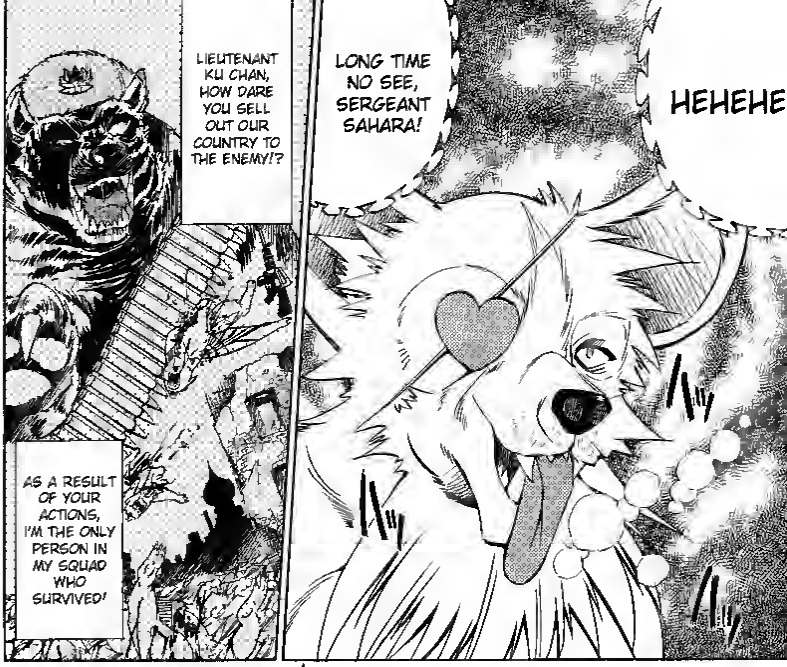
IT'S ALL HIS FAULT THAT MY LIFE HAS CHANGED SO MUCH!
THE NORMAL LIFE THAT I DESIRED
AAR-GH!
HE MAKES ME SICK!

IF ONLY I DIDN'T SAVE HIM BACK THEN..

STILL...
IT'LL BE SAD, TO BE FROZEN FOREVER...
BUT THEN...

!?
WE HAVE THE INFAMOUS DOG WHO HAS APPEARED IN COUNTLESS COMMERCIALS...
WAN WAN
わんわん
DOG SHOW
AND NOW! FOR TODAY'S GUEST...
I'D GLADLY FALL IN DEBT JUST FOR YOU..
KYAA! CHI-HUA-HUAN!!
CHIHUA-HUAN!

POWER OUTAGE !?
!!
IS THAT WHAT YOU CALL YOURSELF NOW, YOU TRAITOR!?
CHIHUA-HUAN EH..?
!?
AND IT'S EQUIPPED WITH WEAPONS!?
IT'S A DOG!
LIEUTENANT COLONEL, KU CHAN!?
WHY DON'T YOU REVEAL YOUR TRUE SELF NOW, CHIHUA-HUAN?
NO..
*KU-CHAN IS A COMMON DOG NAME


LIEUTENANT KU CHAN, HOW DARE YOU SELL OUT OUR COUNTRY TO THE ENEMY!?
LONG TIME NO SEE, SERGEANT SAHARA!
HEHEHE
AS A RESULT OF YOUR ACTIONS, I'M THE ONLY PERSON IN MY SQUAD WHO SURVIVED!

!?
OH, AND THAT'S WHY YOU'RE HERE FOR REVENGE?
MY MEN ARE DISGUISED AS HUMANS IN THIS PLACE!
YOU FOOL!
DO YOU THINK YOU CAN KILL ME EASILY?

LOOK OVER THERE!
UGH……
!!
ISN'T SHE MY MASTER'S FRIEND...?
EH? WHERE AM I..?
!?
HEHE HE
THIS IS THE BEST WAY TO MAKE YOU SUFFER, DON'T YOU AGREE?
WHAT THE-!?
A TALKING DOG!?
BUT IT'S SO CUTEEE~ ♡

SH-SHAM-POO!?
!?
THAT'S CRUEL OF YOU!!
RIGHT BEFORE YOUR EYES!
WE'RE GONNA TORTURE THIS YOUNG LADY WITH SHAMPOO!
THOSE ARE THINGS THAT DOGS HATE..
I SEE
NO! DON'T! SHE HAS NOTHING TO DO WITH US!
THEN MAKE HER EAT CRABS!
WE'LL THEN USE THE HAIR DRYER ON HER, AND FORCE HER TO SQUEEZE LEMONS WITH HER HAND!
WHAT WOULD YOU DO?
WHAT WOULD YOU DO?
NOW THEN!
WOULD YOU SAVE THIS YOUNG LADY FROM BEING KILLED BY ME?
OR WOULD YOU JUST LET HER DIE?
I CAN'T TAKE THIS ANYMORE!
AACK !!

!?
WHO ARE YOU!?
WHAT THE..
!!
COULD IT BE..?
HERE I AM, IN THE 21ST CENTURY!
SHONEN DETECTIVE DASH!

SHIT! THEY'VE BEEN RENDERED USELESS BY THE "SIT" COMMAND!
SIT
MY FELLOW MEN!
HURRY! HOLD THE INTRUDER DOWN..
I NOTICED THAT HIKARI-KUN IS IN THIS STUDIO, SO I CHECKED UP ON CHIHUAHUAN'S WEBSITE
AND FINALLY, WE HAD A CLEAR IDEA OF WHAT'S GOING ON UPON FINDING OUT THAT CHIHUAHUAN IS HAVING A SHOW TODAY
ACTUALLY, I'VE SNUCK A TRANSMITTER ON HIKARI-KUN
WHILE GOOGLING FOR AFWAN KINGDOM AND FINDING A PICTURE OF CHIHUAHUAN
LET'S GO HOME, SOSU..
.....
BUT BEFORE THAT...
ALRIGHT
OH, DON'T WORRY ABOUT IT ♡
YOU KNOW, I HAVE NO IDEA WHAT THESE "GOOGLE" OR "WEBSITE" THINGS ARE, IN THE SPEECH YOU MADE FOR ME
.....

I'LL GIVE YOU ANY AMOUNT YOU WANT!
AH! THAT'S RIGHT! I'LL GIVE YOU BONES!
EEEK !!
W-WAIT! LET'S.. LET'S TALK THIS OUT!
I JUST WANT YOUR LIFE!
WHIM PER
WHIM PER
WHIM PER
I..IF... IF YOU SPARE MY LIFE..

DIE! SAHARA-!!
GYAHA-HAHA!!
... HHMPH !!
I WOULDN'T WANT TO WASTE MY BULLET ON LOWLIVES LIKE YOU EITHER

EWW
HE REALLY SHOT THE CHIHUA-HUA..
THAT'S GROSS
SO THIS IS THE FATE OF VILLAINS, HUH?
THERE'S NO REASON FOR ME TO BE IN JAPAN NOW
FAREWELL, NATSUKO
.....
WITH THIS, MY MISSION IS COMPLETE

YOU WANNA COME BACK HOME, RIGHT?
YOU SILLY..
I'M A DOG-KILLER, AS YOU'VE SEEN
I'M NOT FIT TO BE YOURS...
NOT AT ALL..
SOSU BELONGS TO SOSU ALONE
WHAT'S MORE .
WE'LL NEED TO SETTLE WITH THE DAMAGES YOU'VE CAUSED HERE...
PAT PAT
WHAT AN INAPPROPRIATE LINE TO SAY, AS THE PET OWNER IN THIS SITUATION...

LET'S CONTINUE TO LIVE TOGETHER FROM NOW ON, OKAY, SOSUI?
WAN!!

I'LL CHERISH EACH AND EVERY PHOTO OF YOU!
AMAZING! THAT'S A CAMERA?
JUST A MINUTE. LET ME TAKE MORE PHOTOS OF YOU
AND UNTIE ME ALREADY!
H-HEY, WAIT!
HOW CAN DOGS TALK IN THE FIRST PLACE? IS THIS SOMEKIND OF JOKE?
ガシャ
ガシャ
ガシャ

translation and editing desudesu
http://desudesu0.wordpress.com/
commissioned by aidenke

...DETEC-
TIVE
MR.
CHIEF
DETECTIVE
YOU'LL CATCH
A COLD IF YOU
SLEEP AT
SUCH
PLACES
AH..
SORRY,
FUMIE-
KUN
I HAD A
WEIRD
DREAM
JUST NOW
I WAS
FROZEN BY
DR SKULL
WHEN I
REGAINED
CONSCIOUSNESS,
IT'S ALREADY
THE 21ST
CENTURY
AND I'M LIVING
WITH MY
GRANDDAUGHTER
..

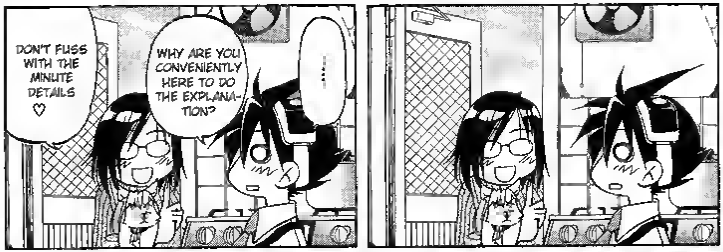
I'M SURE THAT.
THE GRAND-DAUGHTER YOU SPEAK OF IS OUR LOVECHIL
HEHEHE.
THAT LAST LINE SURE MADE ME FEEL GLAD FOR YOU
TIME TO WORK! YES, WORK!
?
I'M S-SORRY! WHAT WAS I THINKING...
E-MAIL
OUR JOB FOR TODAY IS..
-:INBOX:- | YOU HAVE 4 NEW MESSAGES
WRITE A NEW MESSAGE
NOW THEN.
OH MY, DON'T YOU KNOW WHAT THIS IS, CHIEF DETECTIVE?
IT'S A PERSONAL COMPUTER!
...?
WHAT'S THAT EQUIPMENT THERE..?

I MEAN, AFTERALL..
WE'RE IN THE 21ST CENTURY, GRANDPA!
UH.. AH.
HIKARI.. KUN?
UWAA AAAAA A-!!
?
PONY
HDRV-1T4S0
HITACHI
2006
3
MARCH
I SEE...

HIKARI-KUN!!
I'M NOW LIVING 50 YEARS IN THE FUTURE
THIS IS THE 21ST CENTURY...
HE-Y!
I WONDER IF SHE WENT OUT...
.....
WHAT'S THIS "BAITO"?
I'VE NEVER HEARD OF THIS WORD BEFORE
I'M OFF FOR MY PART TIME JOB*
YOUR BEEFSTEAK'S IN THE FRIDGE EAT IT
"BAITO"?

* IT ACTUALLY SAID "BAITO" INSTEAD OF "PART TIME JOB"

"BAITO" IS AN ABBREVIATION OF THE GERMAN WORD "ARBEIT"!
WHICH REFERS TO THE ACT OF STUDENTS WORKING WHILE STUDYING AT THE SAME TIME


DON'T FUSS WITH THE MINUTE DETAILS ♡
WHY ARE YOU CONVENIENTLY HERE TO DO THE EXPLANATION?
...

MORE IMPORTANTLY, SHOULDN'T YOU BE WORRIED ABOUT WHAT KIND OF PART-TIME JOB HIKARI-CHAN IS HAVING?
DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT SHE'S DOING? UH... MISS...
NAT-SUKO!
I'M NATSUKO ARAI
WHA-!?
WELL, ACTUALLY, I DON'T KNOW EITHER
NO!
EVEN IF IT'S YOU, NA-CHAN I CAN'T REVEAL IT!! IT'S A SECRET!!

LEAVE IT TO ME!!
AS LONG AS THIS SHONEN DETECTIVE IS AROUND, I'LL DEFINITELY FIND HER!
SO I THOUGHT OF ASKING AROUND THE NEIGHBORHOOD
HMMPH! WHAT CAN A BRAT LIKE YOU DO?
WHEN IT COMES TO HUNTING DOWN A TARGET, I HAVE A SENSE OF SMELL THAT'S 1000 TIMES BETTER THAN A HUMAN'S
!!
EEEK!!
IT'S A REAL TYPE 14 NAMBU PISTOL!!
I'M GONNA SHOOT IF YOU DON'T ANSWER!!
AND WITH THAT, THE SEARCH FOR HIKARI-KUN IS ON
HAVE YOU SEEN THIS GIRL IN THE PHOTO?!
ALL KINDS OF PE
WHATEVER HAPPENED TO USING YOUR NOSE?
ONCE I HACK INTO THIS SURVEILLANCE CAMERA...
BOTH SIDES ARE USING THEIR SPECIAL SKILLS TO COMPETE!

AND THUS!
メイド喫茶
Maid Cafe
ぽに☆めい
Pony☆Maid
OPEN
SO THIS IS WHERE HIKARI-KUN IS WORKING AT?
AFFIRMATIVE!
THAT'S WHAT I CONCLUDED FROM THE DATA THAT I'VE GATHERED!
WHAT'S WRONG, NATSUKO?
YOUR HEARTBEAT AND BODY TEMPERATURE'S SUDDENLY INCREASING
GOOD JOB! BOTH OF YOU!!
LET'S ENTER RIGHT NOW!!
?

WELCOME BACK...?
W... WEL...
KYA-!! YOU'RE SO CUTE, HIKARI-CHAN! ♡
TAKING PHOTOS WITHOUT PERMISSION IS PROHIBITED
...
WELL, I HAD HELP FROM A BRILLIANT DETECTIVE AND DOG
...HOW DID YOU KNOW I'M HERE...?
...DETEC-TIVE
CHIEF DETECTIVE!

FUMIE-KUN!!
KYAA!!
I MISS YOU SOOO MUCH, FUMIE-KUNNNN!!
H-HEY!
YOU'RE SQUEEZING MY BREASTS SO HARD...
AAHN ♡
?
WHO'S THIS "FUMIE"?
GO HOME!
?
MAID CAFE?

YEP!
ALL THE EMPLOYEES ARE DRESSED UP AS MAIDS, THAT'S WHY IT'S CALLED A MAID CAFE!
THIS KIND OF BUSINESS IS STARTING TO BLOSSOM ALL OVER THE PLACE, TOO
...I DON'T GET IT
I MEAN, THIS KIND OF UNIFORM ISN'T RARE AT ALL
IT LOOKED JUST LIKE YOUR AVERAGE WAITRESS UNIFORMS
KODAMA DINING CAR
DEPARTMENT STORE CANTEENS
OH MY, THERE'S SUCH A THING IN THE KODAMA DINING CAR TOO?
メニュー
WELCOME BACK HOME, MY MASTER
HIKARI-CHAN! OUR MASTER IS BACK!
GOT IT!

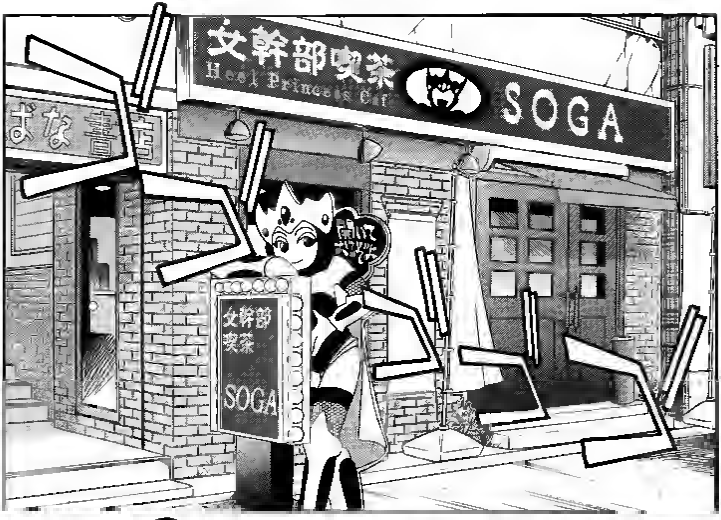
!?
YOKOYAMA -SAN?
EH?
KUWATA SENPAI!?
キャア!?
先輩!!
EEEEEEEH!?
ALRIGHT!
WHAT A PERFECT CHANCE FOR HER!
COULD IT BE ...?
EVEN IF HIKARI-KUN SAID THAT HE'S NOT DR. SKULL...
HUH !?
NO WAY! WHY IS SENPAI COMING TO A MAID CAFE...?
COULD IT BE THAT SENPAI'S AN OTAKU..?
I KNOW THAT KID!

NO! THERE'S NO WAY HE'S SOMEONE LIKE THAT!
WHAT WOULD YOU LIKE TO ORDER FOR TODAY, MY MASTER?
I'M SURE THAT HE JUST MISTOOK THIS PLACE AS AN ORDINARY CAFE
HMM...
WELL...
I'LL HAVE A "MOE LOVE OMELET RICE" AND A "FUUFUU♡AH~N" SET
AND I'LL USE THE 50 POINTS THAT I GET FOR A PHOTO SESSION
HE'S AN OTAKU!!
HO.
HOW WOULD YOU LIKE IT DECORATED?
HMM... HOW ABOUT SOMETHING IN COMMEMORATION OF GETTING 50 POINTS?
50萌
!?
50 MOE!?

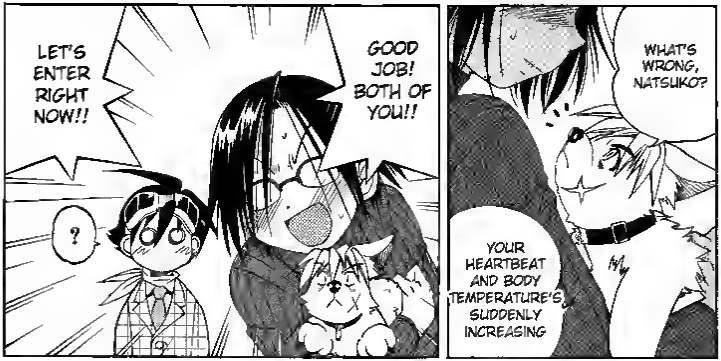
"50 YEARS"!
JUST AS I'VE THOUGHT! THAT MAN IS MY ARCH-RIVAL 50 YEARS AGO, DR. SKULL!!
WHEN YOU DISASSEMBLE THE KANJI FOR "MOE", YOU GET "SA", "HI", "GETSU"
AND THEN, THERE'S THE NUMBER "50".. COULD IT BE..!!
AH WELL, I DON'T CARE ANYMORE SO WHAT IF SENPAI'S AN OTAKU? ♡
HERE ♡
SAY "AAH"
I'M MORE THAN HAPPY FOR BEING ABLE TO FEED HIM LIKE THIS..

DR. SKULL!!
I, SHOUNEN DASH, SHALL BE YOUR OPPONENT!
THE HELL YOU THINK YOU'RE DOING!?

HUH?
AND IT WAS SUCH A WELL-PAYING JOB TOO
GEEZ
HEY, HIKARI-CHAN, DO I REALLY NEED TO BE PUNISHED AS WELL?
キャア
キャア
キャア
I REALLY NEED TO GET ANOTHER JOB SOON
IT'S JUST AROUND THE CORNER, AND THE PAY'S HIGH TOO
☆女幹部候補
勤務地
JR「秋葉原駅」・「御茶ノ水駅」徒歩6分
仕事▶女幹部(実来てのフロアースタッフ
期間▶即日(応相談)
時間▶10:00〜15:00・14:00〜19:00
資格▶25才までの女性(高校生可)
履歴書を持参の上、来店して下さい。
お問い合わせ先
03-XXXX-XX
あなたも女幹部になってみませんか?
WHAT'S THIS...? AN ALL-WOMAN STAFFED CAFE?
HIKARI-CHAN WENT FOR YET ANOTHER PART TIME JOB, WHILE HIDING IT FROM US ONCE AGAIN
... AND THUS!


女幹部喫茶
SOGA
女幹部
喫茶
SOGA

SO THIS IS WHERE HIKARI-KUN IS WORKING AT?
AFFIRMATIVE!
THAT'S WHAT I CONCLUDED FROM THE DATA THAT I'VE GATHERED!


GOOD JOB! BOTH OF YOU!!
LET'S ENTER RIGHT NOW!!
?
WHAT'S WRONG, NATSUKO?
YOUR HEARTBEAT AND BODY TEMPERATURE'S SUDDENLY INCREASING

WHAT IS IT THAT YOU DESIRE!?
YOU THERE!
I DESIRE FOR A CUP OF COFFEE!
YES MA'AM!
WHAT THE HELL.
AY BRAND WILL DO
WHY IS SENPAI HERE TOO...?
THERE THERE'S ALL KINDS OF COFFEE.
YES
THIS IS AMAZ-ING!
YOU'RE WONDERFUL, HIKARI-CHAN!
.....

NO WAY! HE'S EVEN A REGULAR CUSTOMER HERE!!
OH, BEFORE I FORGOT, MY QUEEN!
I WOULD LIKE TO EXCHANGE MY POINTS FOR A PHOTO WITH YOU...
SENPAI... COULD IT BE...
ドキッ
THAT YOU'RE HERE JUST BECAUSE OF ME...?
EH?
ALRIGHT! I'VE GOT ENOUGH PHOTOS NOW
I'LL FEEL BAD FOR DISTURBING HER AGAIN. SO LET'S HEAD BACK HOME NOW SHALL WE?
!?
HOLD IT!
IT'S HARD FOR ME TO SAY THIS, BUT..
HIKARI-KUN, YOUR TRUE FORM IS..
GR..
GRANPA!?
WHY ARE YOU... YET AGAIN..

YOU CAN'T BE SERIOUS!!
THE GEDORIAN QUEEN FROM PLANET INBEE!!
I CAN NEVER FORGIVE EVIL VILLAINS, EVEN IF SHE'S MY GRAND-DAUGHTER
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA
BUT I'M SHONEN DASH! DEFENDER OF JUSTICE!
T.. TIME OUT!!
PLEASE FORGIVE ME, HIKARI-KUN
I DON'T WANT TO DO THIS EITHER ...
DIE! HIKARI-KUN!

DON'T EVEN THINK OF KILLING THE MAIN HEROINE, WE'RE JUST IN VOLUME 1 OF THE MANGA!
OH NO! THE SHOP'S ABOUT TO
KYA!
WHOA!!
JUST GO! DON'T WORRY ABOUT ME!!
HEY.. SOSU?
!?
!!
I'LL COVER FOR YOU, DASH!

UH..
HOW SHOULD I SAY THIS...
I'M SORRY
ONLY DID THAT BECAUSE HE'S WORRIED
I'M SURE THAT DASH-KUN
BUT, YOU KNOW
IT'S ALL MY FAULT THAT YOUR WAGES ARE
HE CARES ABOUT YOU, HIKARI-CHAN
..YEAH
I'M SORRY HIKARI-KUN

YOU'RE REALLY A STUPID OLD MAN
GEEZ
NOW THEN!
LET'S SEARCH FOR ANOTHER NEW PART TIME JOB!

... AND THUS!
HIKARI-CHAN WENT FOR YET ANOTHER PART TIME JOB, WHILE HIDING IT FROM US ONCE AGAIN

スケバン喫茶
Sailor Police Cafe
ヨーヨー
Yo-Yo

SO THIS IS WHERE HIKARI-KUN IS WORKING AT?
AFFIRMATIVE!
THAT'S WHAT I CONCLUDED FROM THE DATA THAT I'VE GATHERED!

GOOD JOB! BOTH OF YOU!!
THE REAL BATTLE'S ONLY STARTING RIGHT NOW!
LET'S ENTER RIGHT NOW!!
?

WHAT'S WRONG, NATSUKO?
YOUR HEARTBEAT AND BODY TEMPERATURE'S SUDDENLY INCREASING

HULA HOOP
INVENTED IN 1958 BY AMERICANS, IT SOON BECAME WILDLY POPULAR. IT WORKS OUT ONE'S WAIST WHILE DOING A HULA DANCE WITH IT

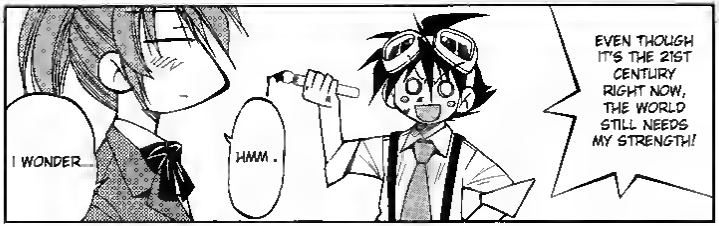
translations and editing desudesu
http://desudesu0.wordpress.com/
commissioned by aldenke

FILE.04 探偵事務所はオールウェイズ

IT'S AN ALL-WAIST DETECTIVE OFFICE

AAARGH! STUPID GRANPA!!
WELCOME HOME, HIKARI-KUN!
AH!
WHY DID YOU MAKE SUCH A MESS?
I'LL OPEN A DETECTIVE OFFICE OF MY OWN!
I'VE MADE MY MIND!
DETECTIVE OFFICE?
HUH?

I'M SHONEN DASH AFTERALL!
I USED TO BE ACTIVE IN TOKYO 50 YEARS AGO!


I WONDER...
HMM.
EVEN THOUGH IT'S THE 21ST CENTURY RIGHT NOW, THE WORLD STILL NEEDS MY STRENGTH!

IT'S DONE!
ALRIGHT!

少年ダッシュ
探偵事務所
SHONEN DASH
DETECTIVE AGENCY
みかん
ORANGE

OH SURE
NOW PREPARE YOURSELF FOR A SWARM OF CUSTOMERS!

WHY ISN'T ANYBODY COMING?
YEAH, THAT'S TO BE EXPECTED
NO..
IT'S MERELY BECAUSE THERE'S NO TROUBLES HAPPENING TODAY!
I'M SURE TOMORROW WILL
. AND SO..
HE WAITED FOR A WHOLE WEEK?
HE SURE IS SERIOUS WITH HIS GAME OF PRETEND THERE
Orz?
UH... YEAH, SINCE HE'S A KID, HE WAS REALLY SERIOUS ABOUT IT
WHY..
WHY DOES NOBODY

THERE'S NOBODY IN THIS WORLD WHO WOULD DRESS UP LIKE THE VILLAINS YOU'VE IMAGINED!!
AREN'T THERE ANY VILLAINS IN THE 21ST CENTURY!?
B-BUT, WHERE'S THE DIAL?
WHA-!? THIS IS A PHONE?
I'LL CONTACT CHIEF WAKANA!!
AHA! I KNOW!
WE'RE SORRY, THE NUMBER YOU'VE DIALLED IS NO LONGER IN USE..
HUH?
SO I'LL JUST NEED TO PUSH THESE BUTTONS INSTEAD?
YEAH, IT'S A PUSH-BUTTON PHONE

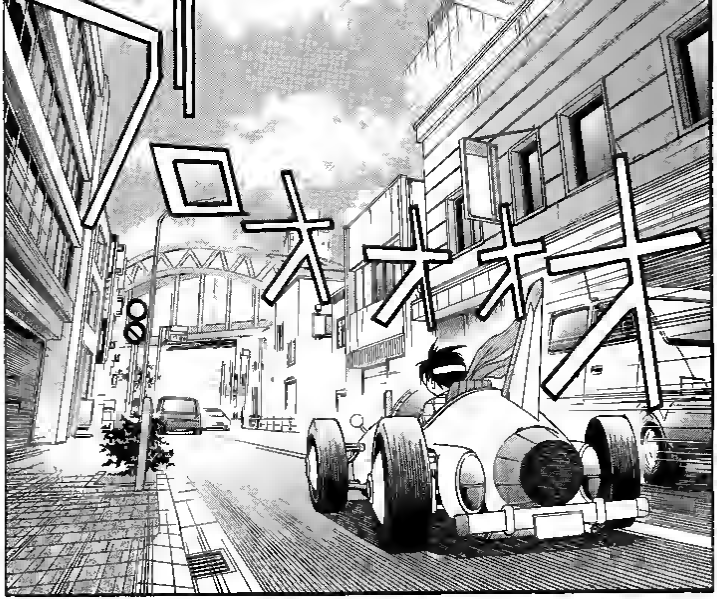
THOUGH HE HAS BAD MANNERS, HE'S A MAN OF GREAT ABILITY!
REPORTER NAGATA FROM THE TEITO DAILY!
DOES HE THINK THAT HE'S SPEAKING TO AN OPERATOR...?
WHAT DO YOU MEAN, "NO LONGER IN USE"!?
I'M SHONEN DASH!!
WE'RE SORRY, THE NUMBER YOU'VE
AH WELL, IT CAN'T BE HELPED...
IS IT ALRIGHT TO LET HIM GO ON LIKE THAT?
IN THAT CASE, I'LL CALL THE CHIEF CABINET SECRETARY!
WE'RE SORRY, THE...
YOUR FRIENDS AND COLLEAGUES ARE ALREADY ..
YOU KNOW...
WHY DON'T YOU CALM DOWN AND JUST THINK ABOUT IT?

BUT STILL... I...
YES! I KNOW! I ALREADY KNEW!!

WHY WON'T YOU UNDERSTAND MY FEELINGS?

?
AH, THERE HE GOES

YOU... YOU.. FAT MEANIE!
YOU'RE SUCH AN IDIOT, HIKARI-KUN!
"FAT" ..?



YOUR FRIENDS AND COLLEAGUES ARE ALREADY...
IT'S JUST AS HIKARI-KUN SAID...

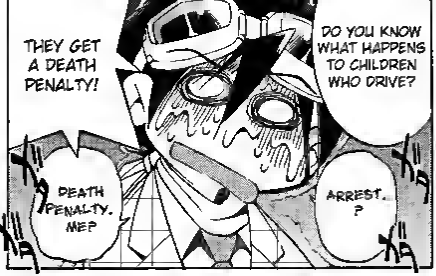
IT HAS ALREADY BEEN 50 YEARS SINCE THAT TIME...
THERE'S NO WAY THEY'RE STILL ALIVE RIGHT NOW...
I SEE...
I'M...
白木橋

I'M ALONE IN THIS WORLD...

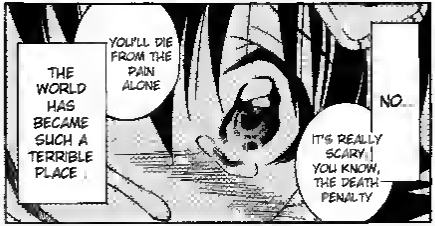
THEY FEEL SO COLD
THE PEOPLE AND BUILDINGS

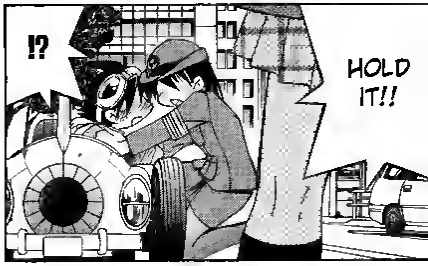
IS THIS HOW THINGS ARE IN THE 21ST CENTURY?

YOU THERE, THE ONE WITH THE WEIRD CAR, HALT!
ピーポー
ブオン
ブオン
POLICE!
WHAT'S WRONG WITH YOU?
CAN'T YOU SEE THAT I'M DEPRESSED RIGHT NOW?
PLEASE SHOW ME YOUR DRIVER'S
!!
HEY, YOU'RE JUST A KID!
?
DON'T YOU KNOW IT'S ILLEGAL DRIVE AROUND LIKE THAT?


THEY GET A DEATH PENALTY!
DO YOU KNOW WHAT HAPPENS TO CHILDREN WHO DRIVE?
DEATH PENALTY. MEP
ARREST..?

YOU'RE UNDER ARREST!


THE WORLD HAS BECAME SUCH A TERRIBLE PLACE.
YOU'LL DIE FROM THE PAIN ALONE
NO...
IT'S REALLY SCARY, YOU KNOW, THE DEATH PENALTY


!?
HOLD IT!!

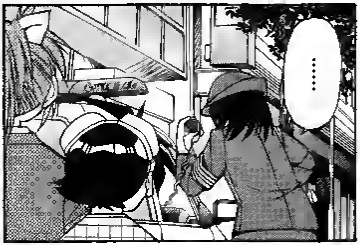
THAT BOY HAS A DRIVER'S LICENSE!
(HAA)
(HAA)
(HAA)
(HAA)
THAT..

子供免許証

AH FINE, EVEN THOUGH IT LOOKS SO FAKE
UH COME IN, MANSEI 123, THIS IS MANSEI 2!

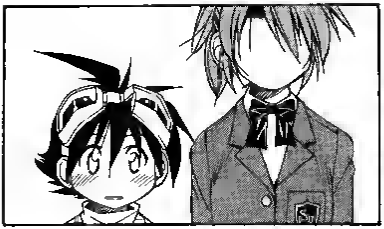
IT LOOKED JUST LIKE A CHILDREN'S PLAYTHING
GET ON WITH IT!
HAVE IT VERIFIED ALREADY!

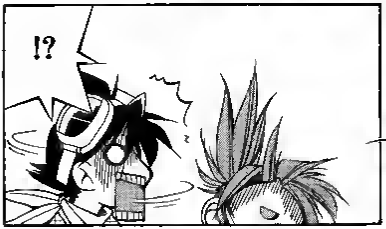
WHAT? THE SUPERINTENDENT CONFIRMED IT?
EH!?
BUT... HE LOOKS JUST LIKE A CHILD!


.....

SIR. SHONEN DASH!
PLEASE FORGIVE MY RUDENESS!

.....




!?

オオオオ
AHAHA
AS EXPECTED FROM A!! SPECIALLY ISSUED LICENSE
THE GOVERNMENT STILL RECOGNIZES IT EVEN AFTER SO YEARS!
I DON'T GET IT...
WE'RE SAVED!
I CAN'T BELIEVE IT..
!

WASN'T IT OBVIOUS?
YOU MAY BE AN IDIOT, BUT I REALLY WASN'T LYING JUST NOW
OF COURSE YOU WEREN'T
Y
YEAH..
じわ...
.....
THIS IS..

WELCOME BACK, CHIEF DETECTIVE!
USING AN ORANGE BOX WILL RUIN YOUR IMAGE, DON'T YOU THINK?
WELL, THE DESK AND BOOKSHELVES WERE READILY AVAILABLE IN THE STORAGE ROOM
YOU OK?
NO PROBLEM
THOUGH ONE CAN SAY THAT SOSU DID MOST OF THE JOB..
.....
DID ALL OF YOU..

SHONEN DASH'S DETECTIVE OFFICE!
BACK IN BUSINESS ONCE AGAIN
GET ME SOME TEA, HIKARI-KUN!
WHY MUST I SERVE YOU TEA!?
WHAT ARE YOU WHINING ABOUT? YOU'RE MY ASSISTANT, AFTERALL
DON'T MAKE ME YOUR ASSISTANT AS YOU LIKE!

FUMIE-KUN. IN OTHER WORDS, YOUR GRAND-MOTHER
IS SHE
STILL ALIVE?
!!!
YOU KNOW, THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WANTING TO KNOW.
SHE WENT MISSING ALL OF A SUDDEN.
EVER SINCE I WAS BORN
BUT I DON'T KNOW IF THAT'S THE TRUTH
I MEAN, I DON'T EVEN KNOW ABOUT YOU, GRANPA, IN THE FIRST PLACE
IT'S AS IF I'M BEING LEFT OUT ON THESE THINGS IN THE FAMILY
PAPA WORKS IN SOUTH AMERICA, WHILE MAMA IS ALWAYS FLYING AROUND THE COUNTRY DUE TO HER JOB
BEING ABLE TO LIVE ALONE IS NICE AND ALL
BUT..
IT SURE FEELS LONELY..

I'M NOT ALONE ANYMORE, RIGHT?
HEY, GRANPA..
AAH, OF COURSE YOU AREN'T
IT'S DASH-KUN, NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT..
昭31. 4 26 撮影

WAIT. COULD IT BE...
I'M SORRY, HIKARI-KUN..
HOWEVER!
THAT'S WHY I MUST DO THIS!
時間移動装置
I MUST GO BACK!
IN ORDER TO PROTECT YOUR EXISTENCE
BACK TO 50 YEARS AGO!

STREETCAR (METROPOLITAN ELECTRIC RAILWAY)
BUILT IN THE 1450'S THE METROPOLITAN ELECTRIC RAILWAY TRACKS EXTENDED UP TO 200KM IN LENGTH, AND BECAME THE CENTRAL NETWORK FOR TRANSPORTATION. AS AUTOMOBILES BECAME MORE AND MORE COMMON, THE RAILWAY SOON BECAME OBSOLETE AND WAS ABOLISHED. NOW, ONLY 12.2KM OF THE TRACKS WERE LEFT IN THE ARAKAWA RAILWAY
松
住
町
ツバメ灯油

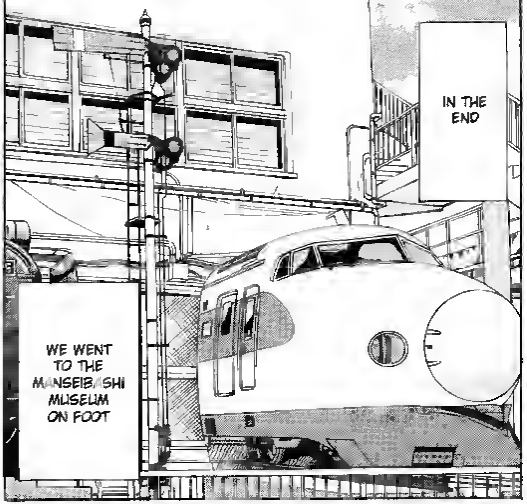
translation and editing desudesu
http://desudesu0.wordpress.com/
commissioned by aidenke

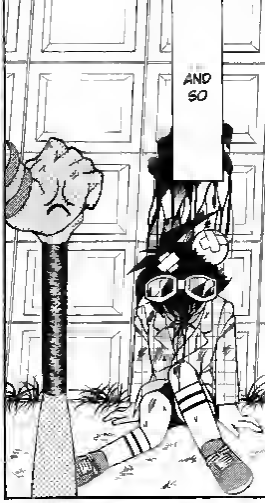
FILE.05 博物館はホーンテッド

THE MUSEUM IS HAUNTED!

26TH MAY, YEAR 200X
キーンコーン
SHONEN DASH
DETECTIVE AGENCY
TA-DA!
DASH-KUN'S DETECTIVE AGENCY HOMEPAGE!
THIS IS ONE OF MY BEST WORK, YET!
CHECK THIS OUT, HIKARI-CHAN!
WOW~
YOU MADE THIS ALL BY YOURSELF, NA-CHAN?
DON'T JUST SIMPLY EXPOSE OTHER PEOPLE'S PHOTOS TO THE WHOLE WORLD LIKE THAT!
AND WHEN I CLICK ON YOU, THE CLOTHES WILL FALL OFF!
THAT DOESN'T MEAN THAT WE'LL GET ANY REAL CLIENTS
—STILL

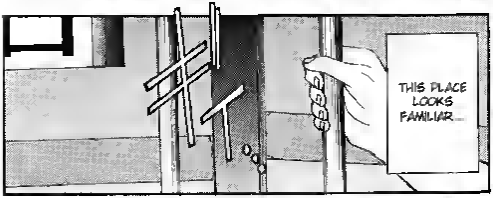
SENDER. Schade!
26TH APRIL, 2006 12:16
TO
SUBJECT. DASH DETECTIVE AGENCY JOB REQUEST
COME TO THE MANSEIBASHI MUSEUM
WELL, WE'VE JUST RECEIVED ONE ♡
OH, REALLY?
WHAT'S THIS? A PRANK?
"COME TO THE MANSEIBASHI MUSEUM"?
?
THERE IS NO DOUBT ABOUT IT!! THAT "YEE MAIL"
IS CLEARLY A WRITTEN CHALLENGE FOR ME! SHONEN DASH!!
THAT IS NOT A PRANK, HIKARI-KUN!
WHOA!?


IN THE END
WE WENT TO THE MANSEIBASHI MUSEUM ON FOOT

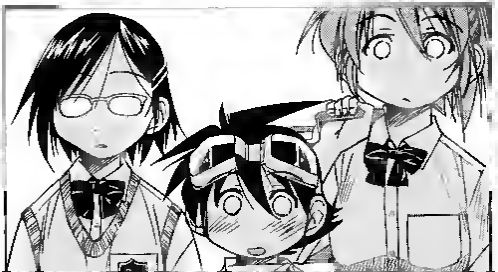

AND SO

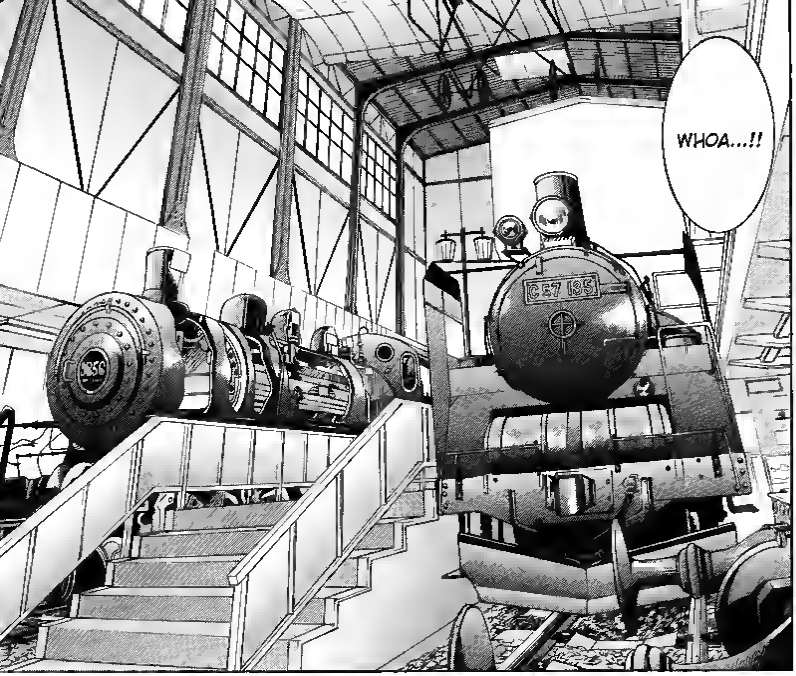
W...WHA- YOU WANT ME TO PAY FOR IT?!
ALRIGHT!! LET'S GET IN!!
THE TICKETS PLEASE, HIKARI-KUN!

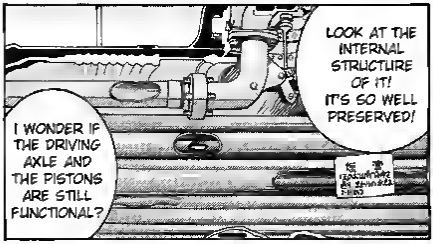
YOU DIDN'T KNOW THIS IS A FAMOUS PLACE IN MANSEIBASHI?
I NEVER KNEW THERE'S SUCH A PLACE AROUND THE NEIGHBORHOOD

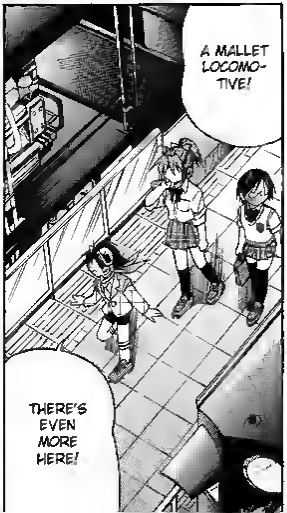

THIS PLACE LOOKS FAMILIAR...

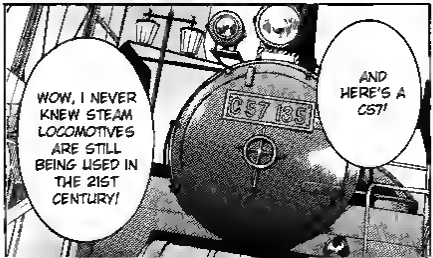
大人
310円
420円
930円
小人
150円
300円
450円
ガチャ!!


EH-?
ガチャン

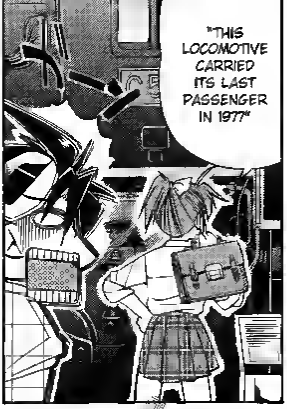

WHOA...!!
C57 135


LOOK AT THE INTERNAL STRUCTURE OF IT! IT'S SO WELL PRESERVED!
I WONDER IF THE DRIVING AXLE AND THE PISTONS ARE STILL FUNCTIONAL?


A MALLET LOCOMO-TIVE!
THERE'S EVEN MORE HERE!


AND HERE'S A C57!
WOW, I NEVER KNEW STEAM LOCOMOTIVES ARE STILL BEING USED IN THE 21ST CENTURY!
C57 135

HE'S PROBABLY IN YET ANOTHER TIME-RELATED SHOCK
W..WHO KNOWS WHAT'S UP WITH HIM?
HAHA, I SEE THEY LEFT PARTS OF THESE STEAM LOCOMOTIVES JUST FOR SHOW
WHAT'S WRONG, DASH-KUN?

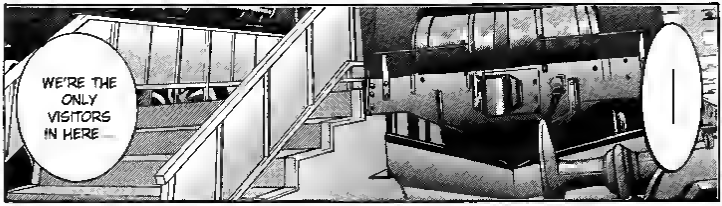

"THIS LOCOMOTIVE CARRIED ITS LAST PASSENGER IN 1977"

YOU SURE HE'LL BE ALRIGHT BY HIMSELF?
LET'S JUST LEAVE HIM ALONE
THERE'S STILL LOTS TO SEE IN HERE

ELSE HIS TRUE IDENTITY WILL BE EXPOSED IN NO TIME AT ALL...
I NEED TO SEPERATE GRANDA FROM NA-CHAN THIS INSTANT

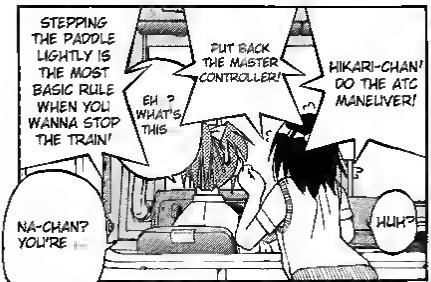
THAT'S AN ELECTRIC TRAIN SIMULATOR
H-HEY NA-CHAN! WHAT'S THAT!?

EH? HOW DO I START THIS THING.
YAY-! LET'S HAVE A GO AT THIS!
I'M SO PUMPED RIGHT NOW!

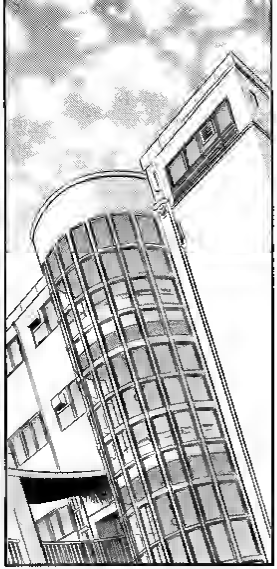

WE'RE THE ONLY VISITORS IN HERE...

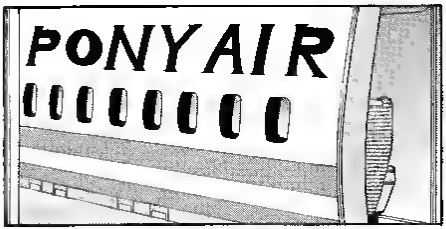
!!
STILL, THERE'S SOMETHING THAT DOESN'T FEEL QUITE RIGHT HERE

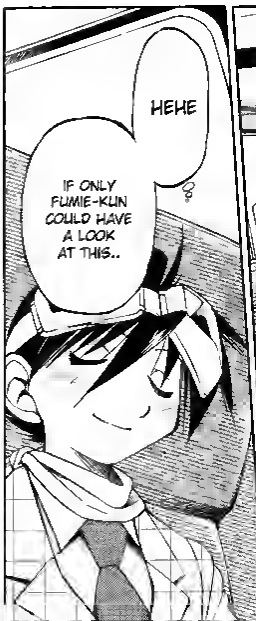
HMM..
OH! ♡
IT'S MOVING! IT'S MOVING!
WELL, IT IS A WEEKDAY, AFTER ALL


STEPPING THE PADDLE LIGHTLY IS THE MOST BASIC RULE WHEN YOU WANNA STOP THE TRAIN!
PUT BACK THE MASTER CONTROLLER!
HIKARI-CHAN! DO THE ATC MANEUVER!
EH ? WHAT'S THIS
HUH?
NA-CHAN? YOU'RE...

航空室 Aviation



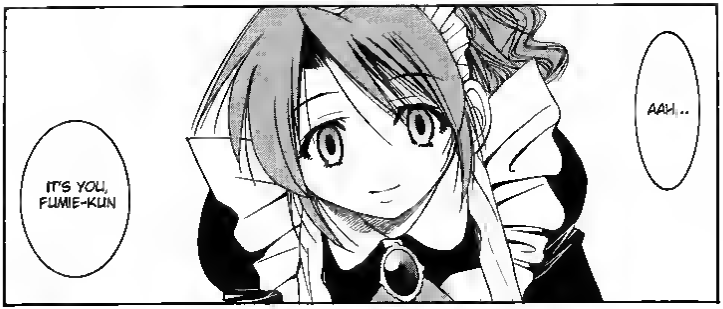

PONYAIR

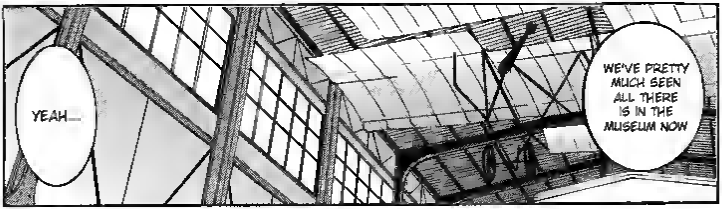

HEHE
IF ONLY FUMIE-KUN COULD HAVE A LOOK AT THIS..

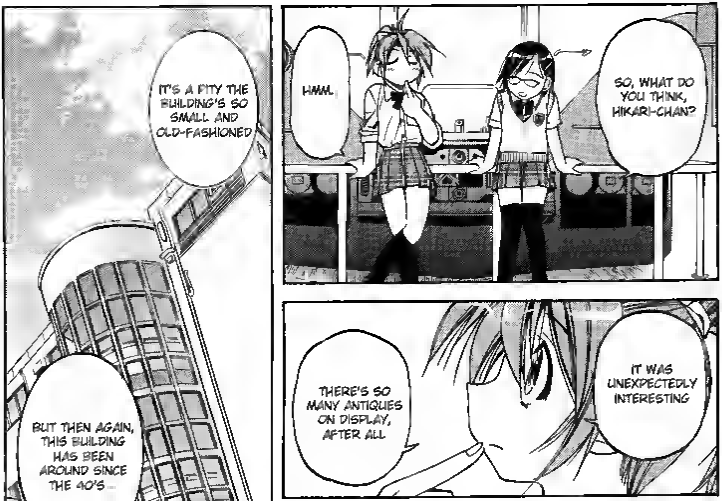
INSIDE A BOEING 747 JET
WOW, 21ST CENTURY TRAINS SURE ARE SPACIOUS!

BACK THEN, WHEN DR SKULL ATTEMPTED TO STEAL LOCOMOTIVE NO 1...
FUMIE-KUN AND I WENT THOUGH ONE HELL OF AN ADVENTURE
..HUH?
WHY AM I GETTING.. SLEEPY...

HN..?
..VE
CHIEF DETEC-TIVE!
THAT'S A RELIEF
YOU REALLY HAD ME WORRIED WHEN YOU SIMPLY WOULDN'T WAKE UP JUST NOW


AAH...
IT'S YOU, FUMIE-KUN


WE'VE PRETTY MUCH SEEN ALL THERE IS IN THE MUSEUM NOW
YEAH...

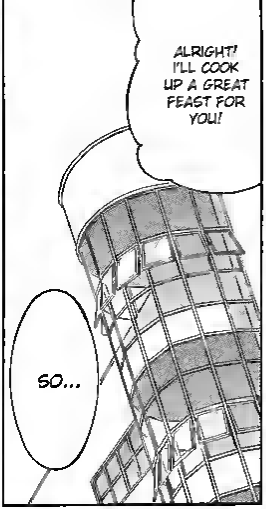

SO, WHAT DO YOU THINK, HIKARI-CHAN?
HMM.
IT'S A PITY THE BUILDING'S SO SMALL AND OLD-FASHIONED
IT WAS UNEXPECTEDLY INTERESTING
THERE'S SO MANY ANTIQUES ON DISPLAY, AFTER ALL
BUT THEN AGAIN, THIS BUILDING HAS BEEN AROUND SINCE THE 40'S...

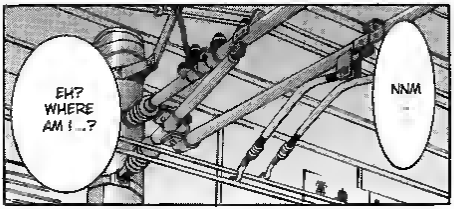
IT WOULD'VE BEEN BETTER IF THIS MUSEUM'S MOVED TO SOMEWHERE MORE SPACIOUS
HIKARI-CHAN! WHAT'S TODAY'S DATE!?
HUH?
..THE 26TH.. ISN'T IT?
I SEE ...
THERE'S SOMETHING REALLY FISHY GOING AROUND HERE....
W-WHAT'S THE MATTER? WHAT'S WRONG, NA-CHAN?
THIS MUSEUM ...!
IT WAS CLOSED DOWN BACK IN 14TH OF MAY!
EH ...

W-WHA!? THIS SOUND!
IT'S THE ALARM, HIKARI-CHAN!
W... WHY...
DO I SUDDENLY FEEL SO DIZZY...?
HELP ...!!
... I THINK I HEARD SOMEONE CALLING ME JUST NOW...
REALLY?
I DIDN'T HEAR ANYTHING AT ALL
BUT ANYWAY, THIS SEAT IS AMAZING
♡ THIS IS SIMPLY DELUXE QUALITY! I CAN EVEN MAKE IT LEAN BACK

WELL, THEY DON'T CALL THIS THE LATEST SPECIAL SECOND CLASS CARRIER FOR NOTHING
YEP, INDEED
HOW LONG WAS IT AGAIN, THE LAST TIME I'VE RODE A TRAIN...
TOGETHER WITH THE CHIEF DETECTIVE...
OK!
LET'S GO OUT AFTER I'VE SOLVED THIS CASE!
YOU MEAN IT?
YEP!
AND OF COURSE, WE'LL BE RIDING ON A SECOND CLASS CARRIER JUST LIKE THIS
.....
I'M SO GLAD..

LET'S GO HOME TOGETHER NOW...


ALRIGHT! I'LL COOK UP A GREAT FEAST FOR YOU!
SO...

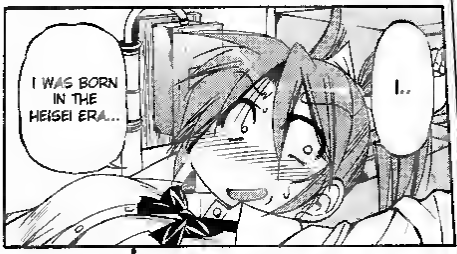

EH? WHERE AM I ..?
NNM

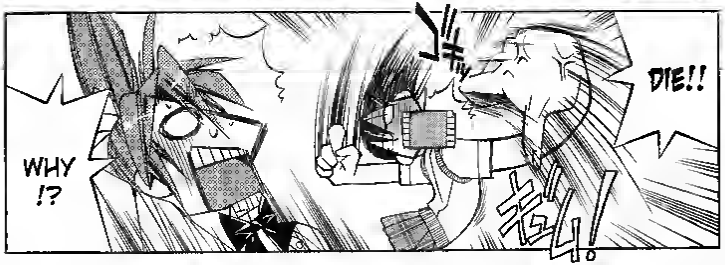
!?

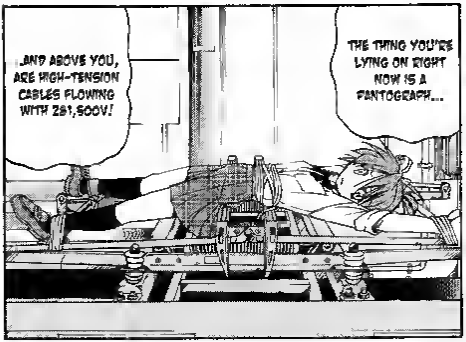
!?
EEH!? WHA.. WHAT'S THIS!?

NA-CHAN!?
ARE..
YOU...
...EH?
WERE YOU..
なかよし
LET'S BE FRIENDS
!?
...BORN IN THE SHOWA ERA?
THAT'S NOT NA-CHAN!
*SHOWA ERA (1926-1989)

*HEISEI ERA (1989-PRESENT)







YOU'LL GET BURNT TO A CRISP!!
THAT PANTOGRAPH WILL RAISE UP..
WITH THE PUSH OF THIS BUTTON..!!
!!
SHE'S GONNA KILL ME!
HELP!!! SAVE ME!!
NOOO OO!!

OJII-CHAN!!!

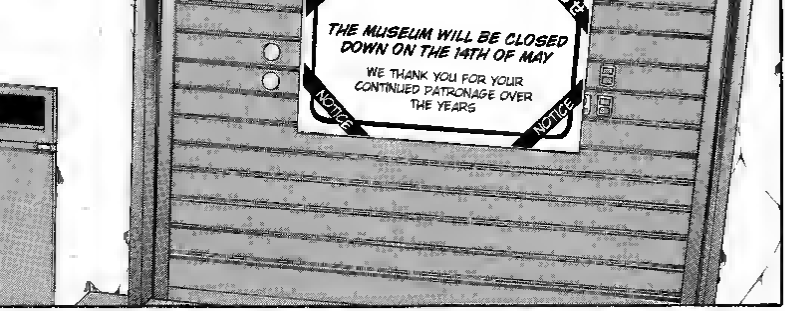
I'M SORRY, FUMIE-KUN
IT LOOKS LIKE OUR TRIP WILL BE DELAYED
BUT I PROMISE YOU!
I'LL DEFINITELY BE BACK!
SO..
PLEASE WAIT FOR ME FOR JUST A BIT LONGER

YES.. I WILL
GO TO HELL!!
GYAAAA HHH!!!

I'VE CUT OFF THE ELECTRIC SUPPLY
THERE'S NO MORE CURRENT FLOWING IN THE WIRES NOW!
!?

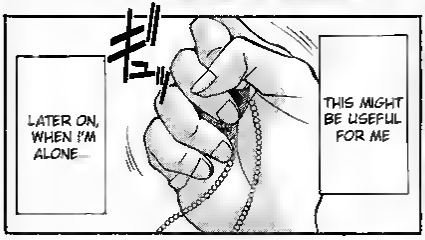
HAA
HAA
HAA
HAA
Y.. YOU...
YOU'RE LATE, YOU STUPID...
SHONEN DASH!?
WHAT ARE YOU..
YOU'VE EVEN DREAMED ABOUT YOUR LIFE 50 YEARS AGO
DO YOU NOT BELONG TO OUR SIDE?!
YET... WHY DID YOU..
THAT'S BECAUSE I'M SHONEN DASH!
NO MATTER OF IT'S THE SHOWA ERA OR THE 21ST CENTURY..

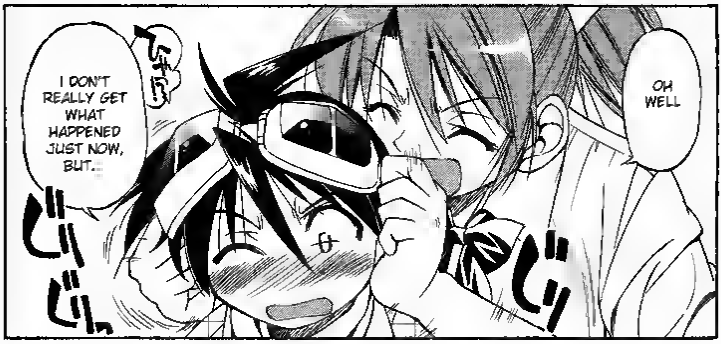
I'LL STILL BE MYSELF!
SCHOOL TRIP
9230M
NA-CHAN!
AH ...
EH? WHY AM I...
YOU'RE BACK TO YOUR OLD SELF NOW NA-CHAN! WHAT A RELIEF!


NOTICE
THE MUSEUM WILL BE CLOSED DOWN ON THE 14TH OF MAY
WE THANK YOU FOR YOUR CONTINUED PATRONAGE OVER THE YEARS
NOTICE

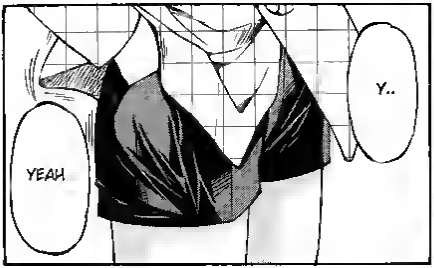
...THIS IS A SKULL STONE...

...I WONDER WHAT HAPPENED JUST NOW...


LATER ON, WHEN I'M ALONE...
THIS MIGHT BE USEFUL FOR ME


I DON'T REALLY GET WHAT HAPPENED JUST NOW, BUT...
OH WELL

GOOD JOB IN YOUR FIRST ASSIGN-MENT!
SHONEN DASH ♡


Y..
YEAH

I..
I SEE..
THAT'S ODD, FOR SOME REASON, I CAN BEND MY HEAD SO MUCH MORE NOW..
HAVE YOU BEEN DOING STRETCHING EXERCISES LATELY..?

THAT'S NOT THE WAY TO DO IT, HIKARI-CHAN, YOU SHOULD BE HONEST WITH YOUR FEELINGS AND SAY YOU LIKE
YOU WOULD BE PROUD TOO, RIGHT?
W-WHAT'S UP WITH YOU..!? BOTH OF YOU ARE STUPID..
ALRIGHT! LEMME COOK UP SOMETHING NICE FOR YOU ONCE WE GET BACK!
FINE! NO FOOD FOR YOU!
YAY! I LOOK FORWARD TO IT, HIKARI-KUN!
FUMIE-KUN..
N-NA

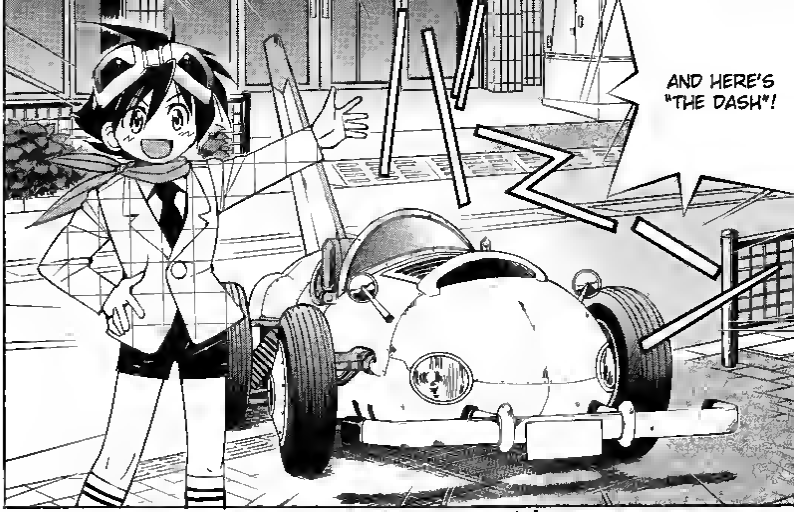
"SUBARU 360"

A POPULAR CAR PRODUCED IN 1958 BY FUJI HEAVY INDUSTRIES NICKNAMED "THE BEATLE", IT IS THE WORLD'S FIRST 4-SEATER LIGHT MOTOR VEHICLE

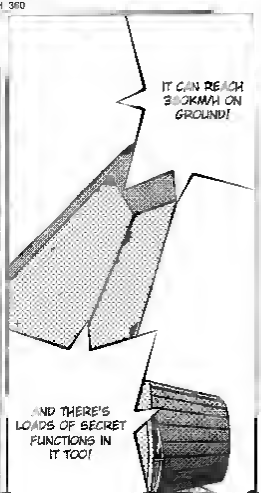
translation and editing desudesu
http //desudesu0 wordpress com/
commissioned by aidenke

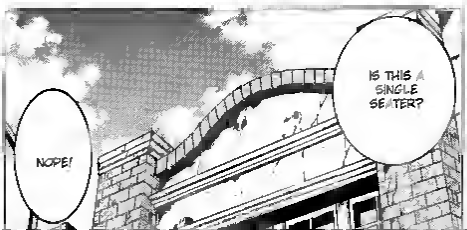
FILE.06 強盗退治はチキチキレース

EXTERMINATE ROBBERS WITH A CHITTY CHITTY BANG BANG RACE!

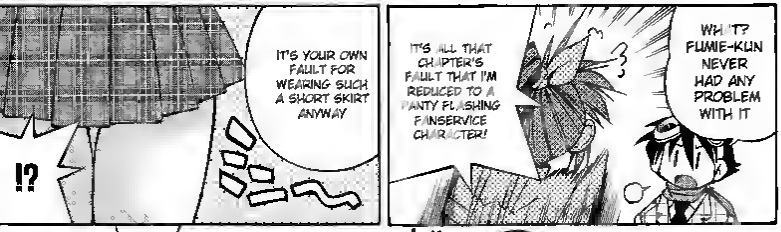


*http://en.wikipedia.org/wiki/FASTECH_360





あれ OK じゃ ねっ!!
NO IT CAN'T!!
IT CAN ALSO CARRY TWO PEOPLE!
17km
9km
新宿
Shinjuku


IT'S YOUR OWN FAULT FOR WEARING SUCH A SHORT SKIRT ANYWAY
!?
IT'S ALL THAT CHIPTER'S FAULT THAT I'M REDUCED TO A PANTY FLASHING FANSERVICE CHARACTER!
WH-IT? FUMIE-KUN NEVER HAD ANY PROBLEM WITH IT

WHILE IT MIGHT SEEM SHORT TO YOU...
NOW LISTEN UP! THIS IS A STANDARD UNIFORM FOR GIRLS IN THE PRESENT DAY
OH... R-REALLY?
YOU KNOW... HE SPEAKS JUST LIKE MY GRANDFATHER
YOU SHOULD BE ASHAMED OF YOURSELF! WEARING SUCH A TINY SKIRT WHEN YOU'RE JUST A HIGH SCHOOLER...
WHY CAN'T YOU BE MORE LIKE FUMIE-KUN?
MINISKIRTS WERE MADE POPULAR IN JAPAN IN THE 60'S DUE TO FOREIGNER MODEL, TWIGGY

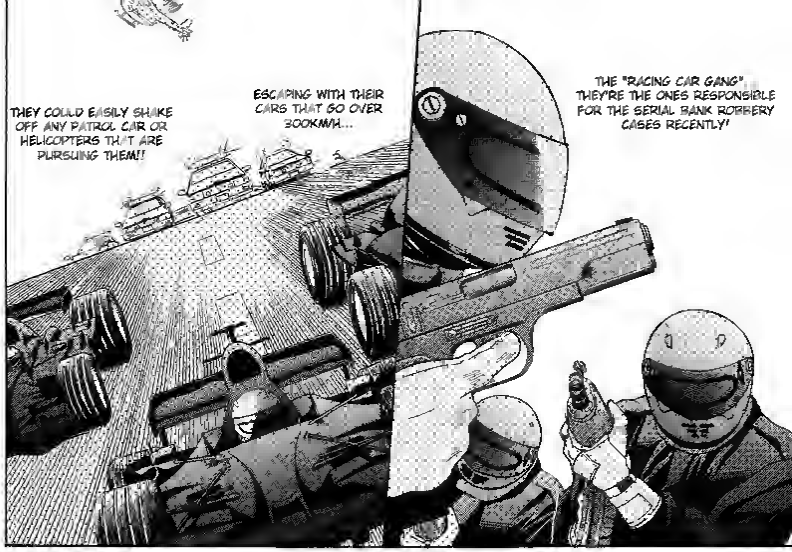
IT'S USUALY NEAR IMPOSSIBLE FOR THE PANTIES TO BE SEEN...
WHAT THE HELL!? HEY YOU!
YOU KNOW BACK IN THE DAYS A SKIRT POLICE WOULD APPEAR IN THIS KIND OF SITUATION
!?
THOSE ARE THE "RACING CAR GANG" ROBBERS!

WHO ARE YOU?
YOU'RE ...!!
AAH! NOW I REMEMBER!
OH! IT'S THE POLICEWOMAN FROM THAT TIME!
WHAT!? I APPEARED IN THE PREVIOUS CHAPTER!
WHAT'S COMES AFTER "SEVEN NINE FOUR, NIGHTINGALE"?*
LIH... ERM...
MOHENJO-DARO...?
OF COURSE I KNOW THE VALUE OF PI
3.14159 26535 89793:
GEEZ, THIS IS WHAT YOU GET FOR A BRINGING UP KIDS USING THE YUTORI EDUCATION"
HOW CAN THEY HAVE A GOOD MEMORY, WHEN THEY CAN'T EVEN MEMORISE PI DOWN TO THREE SIGNIFICANT FIGURES?
ALSO IT'S FEMALE POLICE OFFICER, NOT POLICE-WOMAN
SAY... WHAT ABOUT THOSE ROBBERS?
HUH!?
OH, RIGHT! I WAS SUPPOSED TO EXPLAIN ABOUT IT!
HOW IRONIC. YOU'RE THE ONE WHO'S FORGETFUL

http://en.wikipedia.org/wiki/Mohenjo-daro

http://en.wikipedia.org/wiki/Yutori_education

* check TL-note.txt for more info


THEY COULD EASILY SHAKE OFF ANY PATROL CAR OR HELICOPTERS THAT ARE PURSUING THEM!!
ESCAPING WITH THEIR CARS THAT GO OVER 300KM/H...
THE "RACING CAR GANG"! THEY'RE THE ONES RESPONSIBLE FOR THE SERIAL BANK ROBBERY CASES RECENTLY!

...THUS, THE CENTRAL POLICE DEPARTMENT HAS DECIDED TO SEEK HELP FROM...
HOWEVER, WE CAN'T JUST LEAVE THEM BE!
W-WAIT
YOU CAN COUNT ON ME!!
YES!
YOU CAN'T BE SERIOUS!
PLEASE, LEND US A HAND IN THE INVESTIGATION!
..YOU! MR. SHONEN DASH!

BUT IT'S AN ORDER FROM ABOVE
I THOUGHT IT'S STUPID TOO...
.....

THE NEXT DAY..
AS OF YESTERDAY, THEY'VE RAIDED 5 BANKS

WHY IS IT SO SCATTERED?
IT WOULD'VE BEEN GREAT IF THERE'S A FIXED PATTERN...
MIZUHO BANK'S BRANCH IN GINZA,
YOKOHAMA BANK'S BRANCH IN SHIN-KAWA, MIZUHO'S BRANCH IN SHINJUKU
AND THREE OF THE DAIICHI BANK'S BRANCHES ELSEWHERE...!
6/30
6/25
6/26

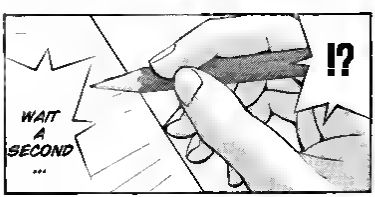
THEY ONLY AIM FOR SMALL BANKS THAT I'VE NEVER HEARD BEFORE
THAT'S STRANGE..

SOMETHING LIKE THIS
OR LIKE THIS
WHAT, YOU THINK WE'RE IN A MANGA OR SOMETHING?
YOU KNOW, SO THAT IF YOU CONNECT ALL THE SPOTS ON A MAP, IT'LL FORM A PICTURE OR SHAPE?

WHOA! WHOA-!!
ISN'T TEIGIN BANK THE ONLY NUMBER 1 BANK
HUH?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? ALL THE BANKS THEY'VE ROBBED ARE VERY WELL KNOWN

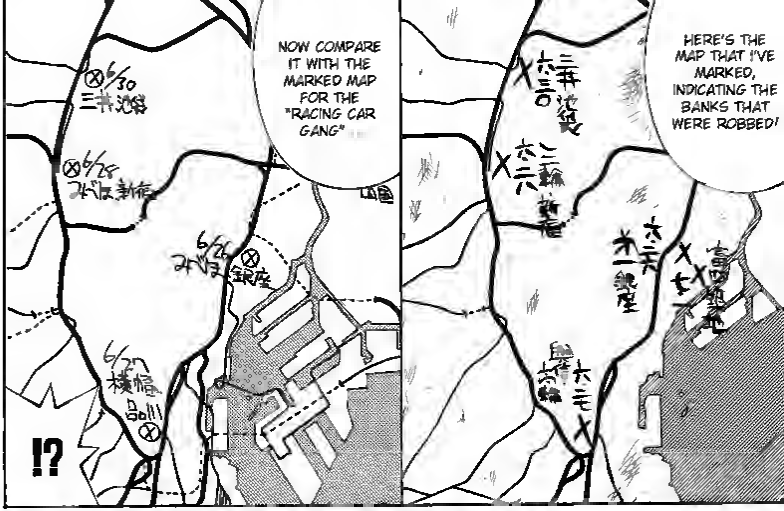
W WHO KNOWS ?
WHAT!?
IN THAT CASE WHAT HAPPENED TO MY SAVINGS IN THE BANK!?
YOU KNOW... LIKE WHAT'S THAT CALLED BANK MERGER OR SOMTHING
UH... GRANPA? THE NAMES OF ALL THE BANKS FROM YOUR TIME HAVE CHANGED

MIGHT AS WELL NOTE IT DOWN ON MY MEMO, IN CASE I FORGET
SAY, WHAT'S THE NEW NAME FOR TEIGIN BANK?

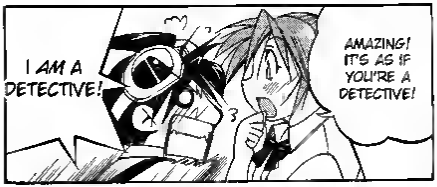

!?
WAIT A SECOND ...

I THINK NA-CHAN KNOWS ABOUT IT NOW...
GRANPA'S REAL IDENTITY
WELL, SINCE THE NUMBER ONE BANK RIGHT NOW IS THE MIZUHO BANK, I'M SURE YOUR SAVINGS IS THERE WITH THEM
AAH! IS THAT SO?

HERE IT IS!!
?
I REMEMBER HAVING IT...
RECORD OF SERIAL BANK ROBBERIES BY THE "AUTOMOBILE GANG"
JULY, 1957
A RECORD OF A SERIAL BANK ROBBERY CASE THAT I'VE SOLVED BEFORE
WHAT'S THIS?
AND WHAT DOES THAT HAVE TO WITH THIS CASE?
UM... YEAH, H-HIS GRANDFATHER SOLVED THOSE CASES...
1957...?
NEEDLESS TO SAY THEY WERE CAUGHT IN THE END. THANKS TO MY SPLENDID REASONING
WITH THAT, I PREDICTED THAT THEY WILL BE ROBBING THE SIXTH BRANCH
THEY'VE ROBBED THE OLD NATIONAL BANK'S FIRST TO FIFTH BRANCHES!
……
WHY THE LOCATION, OF COURSE!


HERE'S THE MAP THAT I'VE MARKED, INDICATING THE BANKS THAT WERE ROBBED!
NOW COMPARE IT WITH THE MARKED MAP FOR THE "RACING CAR GANG"
!?

THE LOCATIONS ARE EXACTLY SAME!
AND THE BANKS WERE ROBBED ON THE SAME DAY, IN THE SAME ORDER TOO!!


I AM A DETECTIVE!
AMAZING! IT'S AS IF YOU'RE A DETECTIVE!

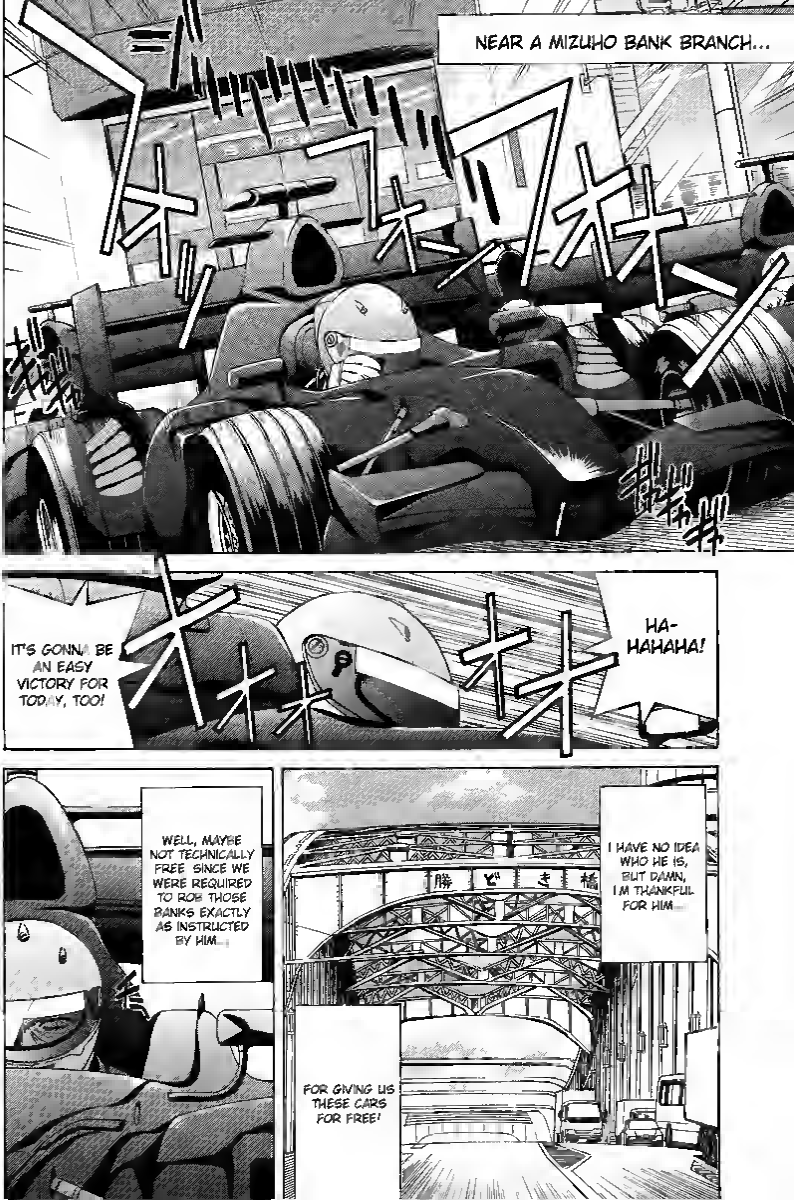
EH?

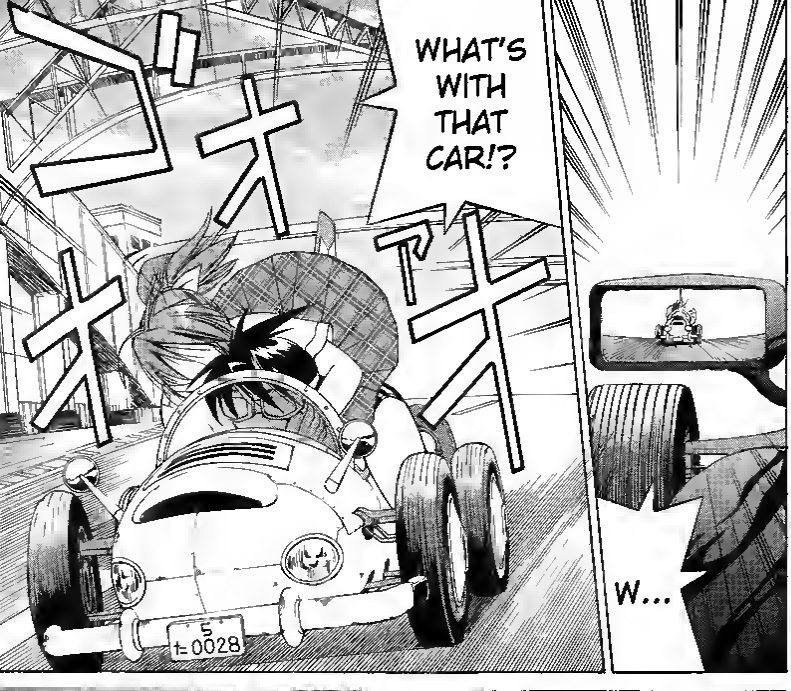
THE NAME OF THE BANKS HAVE BEEN CHANGED
BUT AS YOU CAN SEE, THESE TWO CASES ARE ACTUALLY RELATED

IT SEEMS THAT...
THE "RACING CAR GANG" HAVE YET TO ROB THIS BANK
YEP!
IT OTHER WORDS, THEY'LL BE ROBBING THIS BANK NEXT!
ALRIGHT, LET'S GO!
GET TO THE BACK OF THE CAR, HIKARI-KUN!
!?
CAR...? YOU MEAN "THE DASH"..!?
WHAT ELSE, HIKARI-KUN?
NOOOOO! I DON'T WANNA FLASH MY PANTIES AGAIN!!
WELL, I'LL BE COUNTING ON YOU ...

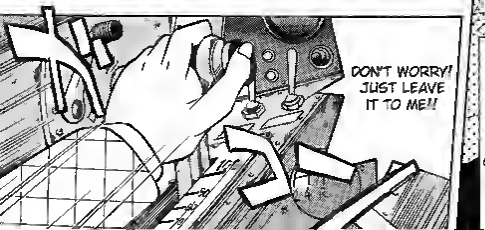
I WAS ONLY ORDERED TO ASK FOR YOUR HELP
WHAT'S MORE...
YOU'RE NOT COMING WITH US?
.....
I'M JUST A MERE TRAFFIC ENFORCEMENT OFFICER...
ARRESTING CRIMINALS IS SIMPLY....
HIKARI-KUN!?
HEY, WAIT UP!
WEREN'T YOU RIGHT BESIDE ME IN THE PREVIOUS PANEL?
SORRY TO KEEP YOU WAITING!!

WITH THIS, IT DOESN'T MATTER IF MY SKIRT GETS LIFTED UP
SINCE THAT POLICEWOMAN ISN'T WILLING TO HELP OUT..
WE HAVE NO CHOICE BUT TO DO IT OURSELVES
COME ON! LET'S GO ALREADY!
O-OKAY!

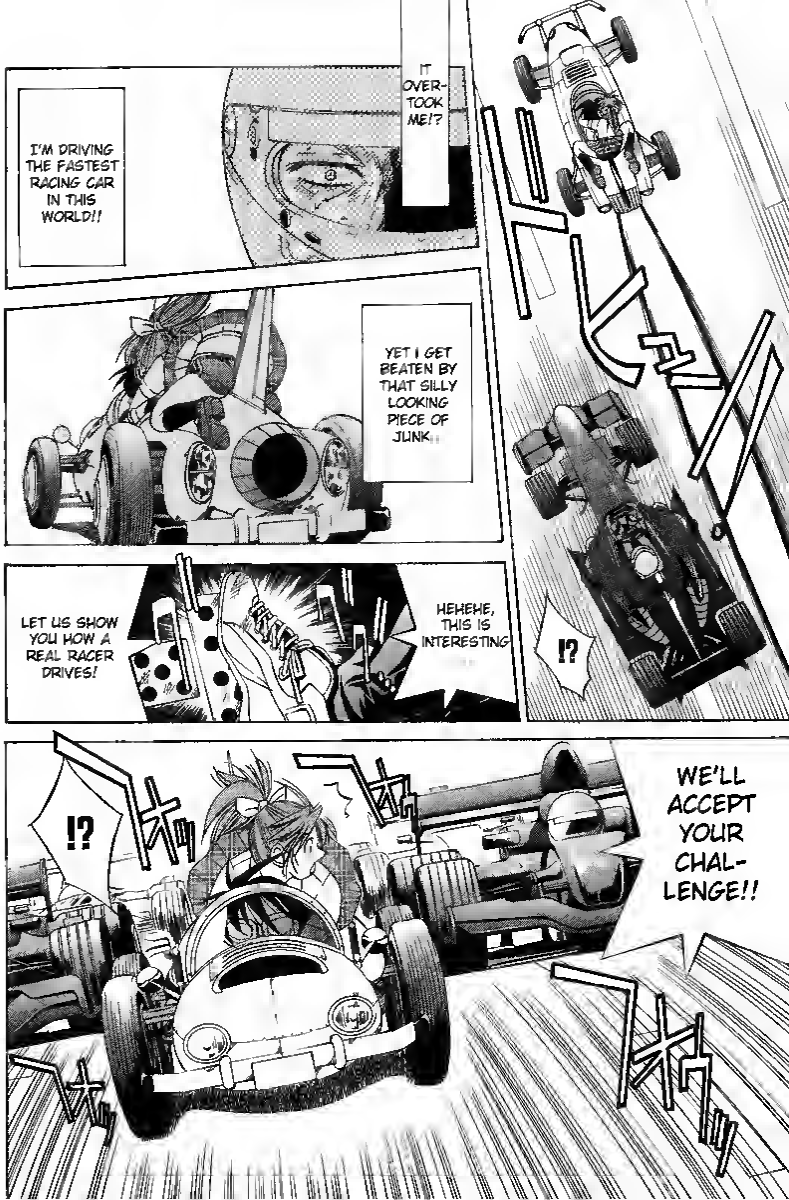

NEAR A MIZUHO BANK BRANCH...
HA-HAHAHA!
IT'S GONNA BE AN EASY VICTORY FOR TODAY, TOO!
WELL, MAYBE NOT TECHNICALLY FREE SINCE WE WERE REQUIRED TO ROB THOSE BANKS EXACTLY AS INSTRUCTED BY HIM...
I HAVE NO IDEA WHO HE IS, BUT DAMN, I'M THANKFUL FOR HIM...
FOR GIVING US THESE CARS FOR FREE!


WHAT'S WITH THAT CAR!?
W...

HOLD ON TIGHT, HIKARI-KUN, WE'RE GONNA OVERTAKE THEM!
HOW ARE YOU GONNA DO THAT!?

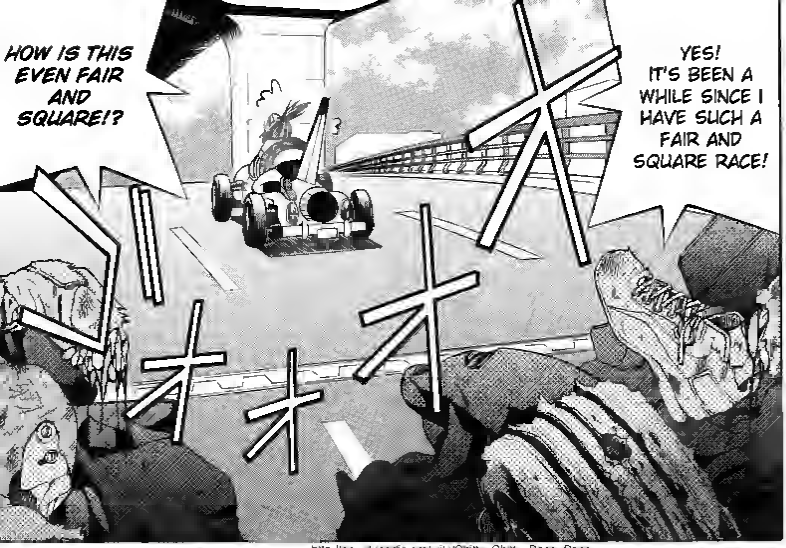

DON'T WORRY! JUST LEAVE IT TO ME!!

I... IMPOSSIBLE! WE'RE DRIVING AT 300KM/H!!
THERE'S NO WAY ANY OTHER CAR COULD CATCH UP WITH US!


I'M DRIVING THE FASTEST RACING CAR IN THIS WORLD!!
IT OVER-TOOK ME!?
YET I GET BEATEN BY THAT SILLY LOOKING PIECE OF JUNK...
!?
HEHEHE, THIS IS INTERESTING
LET US SHOW YOU HOW A REAL RACER DRIVES!
!?
WE'LL ACCEPT YOUR CHAL-LENGE!!

THEY'RE CHASING US!!
THAT MEANS THEY'VE TAKEN UP MY CHALLENGE!
NOW LET'S BEAT THEM FAIR AND SQUARE!!
SECRET EQUIPMENT NO.1!!
WHA-!?
SMOKE-SCREEN!
!?
I CAN'T SEE IN FRONT OF ME!!
!!
ONE DOWN !!

!?
POURING OIL!
SECRET EQUIPMENT NO.2!!
WHOA AA!?
GYAA -!?
NO.3! BOMB ATTACKS!
AACK!
NO.4, SPINNING SAW!



http://en.wikipedia.org/wiki/Chitty_Chitty_Bang_Bang

AAH...
RIGHT, THE SHOW DOESN'T EXIST SO YEARS AGO...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? THIS CHITTY-SOMETHING THINGY
THIS CAR IS LIKE AN EVIL TWIN OF CHITTY CHITTY BANG BANG!!
GOOD GUYS DON'T USE CHEAP TACTICS LIKE SPILLING OIL!!

TAKE THIS!
!!
KYAA!!
SERVES YOU RIGHT!!
I'M GONNA FALL!
AAH! OH NO!
WHAT'S WITH THAT MINI PATROL CAR?
WHA-?!
NOW I JUST NEED TO ESCAPE
!?

OJII-CHAN! I'VE MADE UP MY MIND!
I'LL BE A POLICE-WOMAN!
AND THEN, TOGETHER WITH YOU...
WE'LL WIPE CRIME OFF THIS CITY!
SHE'S REALLY GONNA RAM WITH IT!?
GOOD WORK, OFFICER!

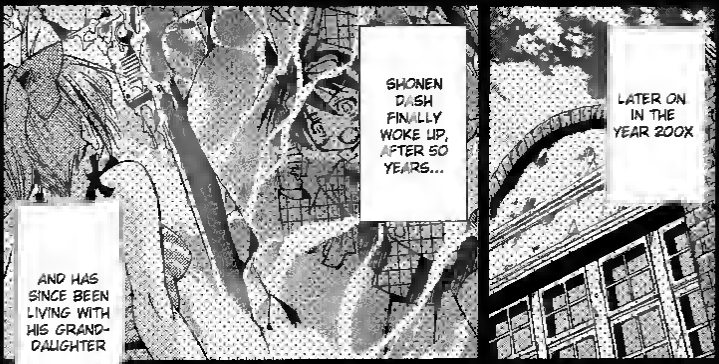
!?
MISSLE LAUNCH!
THERE'S EVEN MISSLES IN IT!?
YOU'D THINK SO?
SEEMS LIKE WE'VE MADE IT IN TIME
.....

YOU KNOW... THE HIGHER UPS AREN'T QUITE HAPPY WITH WHAT YOU DID THIS TIME...
I'M READY TO RECEIVE MY PUNISHMENT, WHATEVER IT MAY BE
GOOD!
LET ME TELL YOU WHAT YOUR PUNISH-MENT IS
FROM NOW ON, YOU'LL BE COOPERATING WITH SHONEN DASH!
HUH?
UM...
THAT'S MY "PUNISH-MENT"?
YES, OF COURSE
GO WIPE CRIME OFF THIS CITY WITH HIM!
THIS WILL BE YOUR IMPORTANT DUTY FROM NOW ON
GOT IT, OFFICER WAKANA?
Y..
YES SIR!

朝日新
ER GANG ARRESTED
"THE MUSEUM'S GHOST"... AND THEN, "THE RACING CAR GANG ROBBERS"
THIS IS ALL NOTHING MORE THAN A RIDDLE
YES... A RIDDLE THAT ONLY ONE PERSON COULD SOLVE...
AS I'VE THOUGHT YOU'VE FINALLY AWAKEN...
SHONEN DASH!!
WHAT'S WRONG, HIKARI-CHAN?
WELL I'M FEELING SORE ALL OVER "THAT PLACE" AFTER RIDING ON THE DASH
YOU KNOW THE PART OF MY BODY THAT CAN'T BE MENTIONED IN A NORMAL MANGA
YOU KNOW MOMENTUM SEEN APPEARING SEEN FREQUENTLY

HIS NAME IS SHONEN DASH
HE'S A WELL KNOWN TEENAGE DETECTIVE BACK IN THE 50'S TOKYO!
translation and editing: desudesu
http://desudesu0.wordpress.com/
commissioned by: aidenke

HE WAS FROZEN IN ICE...
BUT AFTER FALLING PREY TO DR. SKULL, HIS ARCH ENEMY'S TRAP...


SHONEN DASH FINALLY WOKE UP, AFTER 50 YEARS...
AND HAS SINCE BEEN LIVING WITH HIS GRAND-DAUGHTER
LATER ON IN THE YEAR 200X

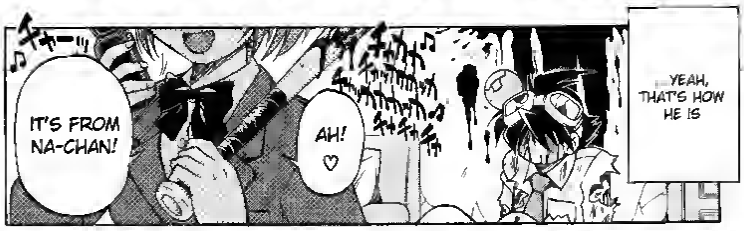
FILE.07
ママはフライングハイ
MAMA IS FLYING HIGH

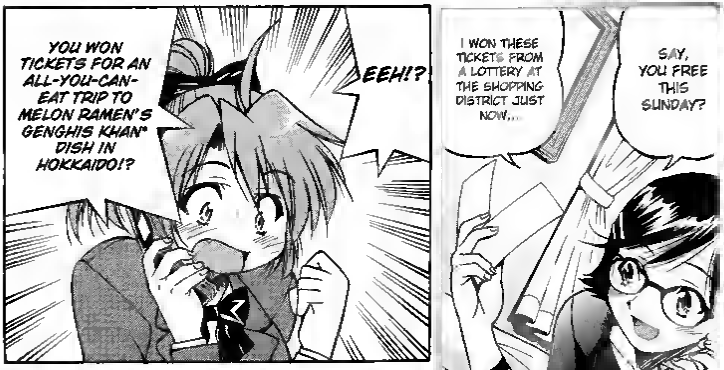
FINALLY, I CAN FEEL THE EXCITEMENT ONCE AGAIN, AFTER SO YEARS
NOW THEN !!
LET THE SHOW BEGIN!

GYAA!
OOH!
I DID IT!
I HAVE HARNESSED THE POWER OF REMOTE CONTROLS!
BEHOLD, HIKARI-KUN!!
YES, YES, I'M SO PROUD OF YOU
I'M YOKOYAMA HIKARI, 1ST YEAR IN SENIOR HIGH SCHOOL...

I BET REMOTE CONTROLS DON'T EXIST SO YEARS AGO
HE WAS PUT TO SLEEP IN ICE SINCE SO YEARS AGO
NOW I CAN WATCH RIKIDOZAN'S SUMO MATCHES FROM THE COMFORT OF MY CHAIR!
AND THIS KID IS SHONEN DASH
WHICH EXPLAINS WHY HE LOOKS SO YOUNG, DESPITE BEING MY GRANDFATHER
HOW RUDE! I MYSELF HAVE A REMOTE CONTROL DEVICE OF MY OWN!
WHILE HE MIGHT LOOK LIKE SO, HE'S ACTUALLY MY GRANDFATHER

http://en.wikipedia.org/wiki/Rikidozan




SAY, YOU FREE THIS SUNDAY?
I WON THESE TICKETS FROM A LOTTERY AT THE SHOPPING DISTRICT JUST NOW,...
EEH!?
YOU WON TICKETS FOR AN ALL-YOU-CAN-EAT TRIP TO MELON RAMEN'S GENGHIS KHAN* DISH IN HOKKAIDO!?

*Japanese dish prepared by grilling mutton on a convex metal skillet or other grill. The dish is particularly popular on the northern island of Hokkaido.

RA-MEN
ME LON
GIN-GIS-KAN
AAH... ♥ HOW WONDERFUL, AN ALL-YOU-CAN-EAT BUFFET...
HMM... I WONDER WHAT KIND OF DISH IS THIS "GENGHIS KHAN"?
YES! DEFINITELY! I WANNA GO TOO!
I'D DO WHATEVER IT TAKES TO GO THERE!!
UM...
I NEED TO ASK YOU FOR A FAVOR, GRANPA
SO, WHERE ARE YOU GOING TO?
I DON'T WANNA! DON'T WANNA! DON'T WANNA
I WANNA GO ALONG TOO!!
BOY
BOY

STOP LYING TO ME! HOW IS IT EVEN POSSIBLE TO GET TO HOKKAIDO AND COME BACK IN JUST A DAY!?
COME ON IT'S JUST A DAY TRIP. I'LL BE BACK BY NIGHT
HOW CRUEL OF YOU! LEAVING ME ALONE IN THE 21ST CENTURY...
LIKE I SAID, I NEED YOU TO LOOK AFTER THE HOUSE!!
REALLY!? WHERE, WHERE?
LOOK! IT'S RIKIDO-ZAN!
AAH, IT CAN'T BE HELPED, THEN
I'LL USE BRUTE FORCE IF I HAVE TO!!
LOOK AFTER THE HOUSE, ALRIGHT? ♡
HNNN GH!!
OKAY!

see page 149 if you don't get this "Rikidozan" thing

PONYAIR
I USED TO TRAVEL ALOT ON AIRPLANES
IT'S ALRIGHT, NA-CHAN
DON'T YOU WANT A WINDOW-SIDE SEAT, HIKARI-CHAN?
JUST AS I THOUGHT, IT'S YOU, HIKARI!
HUH?

OH GOD, I HOPE I WILL SURVIVE THIS TRIP...
YOU'RE THE PILOT?
DON'T SAY THINGS THAT WILL RUIN MY REPUTATION!
MAMA !?
AND WELCOME ABOARD TO YOU TWO ♡
WE'LL BE LIFTING OFF SOON PLEASE WEAR YOUR SEATBELTS!
Y, YEAH, I SUPPOSE
YOUR MUM'S A PLANE PILOT!?
THAT'S AMAZING!!

IT'S NOT REALLY SOMETHING TO BE JEALOUS OF...
.....
I WONDER HOW LONG IT'S BEEN...
—
SO, WAS IT REALLY YOUR DAUGHTER, CAPTAIN?
PONY AIR 417!
SINCE I LAST SAW HER FACE
THE WIND DIRECTION'S 30° AT 5 METERS YOU HAVE PERMISSION TO TAKEOFF AT RUNWAY 34!
YEAH...

DEAR PASSENGERS
PLEASE FOCUS YOUR ATTENTION TO THE SCREEN
PLEASE ALLOW US TO BRIEF YOU ON HOW TO ESCAPE DURING AN EMERGENCY
OH NO! TENKO'S PLANE EXPLODED!!
IS SHE ALRIGHT!?
YES! TENKO'S SAFE!
JUST HOW ON EARTH DID SHE ESCAPE!?
WHAT THE HELL IS THIS?!

V1!

80 KNOTS!

CHECK!

VR!

FLIGHT 417 OF PONY AIRLINES TOOK OFF FOR HOKKAIDO'S NEW CHITOSE AIRPORT

10:25 AM

http://en.wikipedia.org/wiki/New_Chitose_Airport

HNN!

NM!

MEAN-WHILE.

THAT'S WHY THE LIBERAL DEMOCRATIC PARTY SHOULD

MMMN!

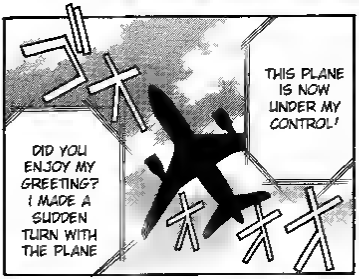
MMGH!

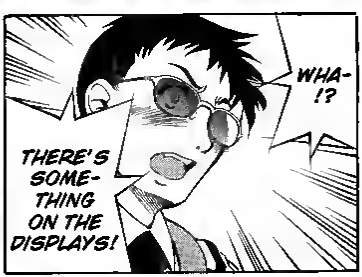
SHONEN DASH SPENDS THE WHOLE DAY WATCHING TV

THE PERSONAL FLIGHT DISPLAY WENT OFF!
THE REST OF THE DISPLAYS ARE ALSO OFFLINE!
PONY-AIR FLIGHT 417, WE WILL NOW BE USING 126MHZ FREQUENCY FOR COMMUNICATION
!?
FLIGHT 417, ROGER THAT
SWITCH TO THE BACKUP POWER SUPPLY!
IT'S NO USE! THE BACKUP ISN'T FUNCTIONING AS WELL!
IT MIGHT BE DUE TO ELECTRO-MAGNETIC INTERFERENCE!
CHECK IF THERE ARE ANY PASSENGERS USING ELECTRONIC GADGETS
AC-KNOWL-ED...
KYAAA !!

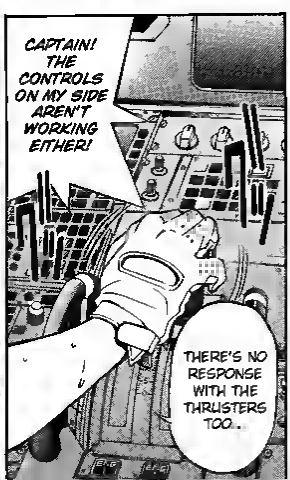
...EH?
THE JOYSTICK'S NOT RESPONDING!
THIS IS FLIGHT 417! WE HAVE LOST CONTROL!
MAYDAY! MAYDAY!!
EVERYBODY! CALM DOWN! PLEASE CALM DOWN!!
WAA!
KYA!!
NO... IT FEELS LIKE SOMEONE ELSE IS CONTROLLING THE PLANE!!
HAA
HAA
WE'RE BACK TO NORMAL NOW?
HAA

BWAHAHA-HAH!
HOW WAS THAT? FUN, RIGHT?


THIS PLANE IS NOW UNDER MY CONTROL!
DID YOU ENJOY MY GREETING? I MADE A SUDDEN TURN WITH THE PLANE


WHA-!?
THERE'S SOME-THING ON THE DISPLAYS!

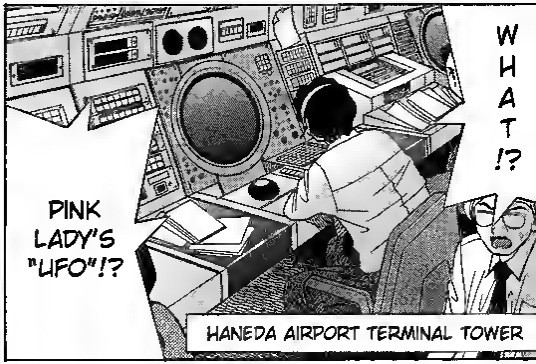
GENTLEMEN! WITH A FLICK OF MY HAND, I COULD EASILY MAKE THIS PLANE CRASH TO THE GROUND!
HOWEVER! IF MY CONDITIONS ARE MET, I SHALL LET ALL OF YOU LIVE!


CAPTAIN! THE CONTROLS ON MY SIDE AREN'T WORKING EITHER!
THERE'S NO RESPONSE WITH THE THRUSTERS TOO..

http://en.wikipedia.org/wiki/Pink_Lady_(band)

U!
F!!
O!!!
HUH?

OH NO! IF THE TWO PERFORMER'S TONES AREN'T PERFECTLY SYNCHED, IT'D RUIN THE SONG!
THIS IS JUST IMPOS-SIBLE!


WHAT!?
PINK LADY'S "UFO"!?
HANEDA AIRPORT TERMINAL TOWER

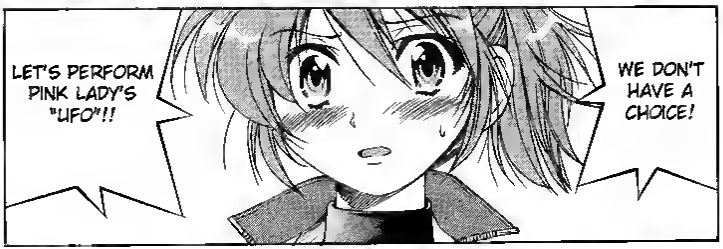
ゴオオオオ
...I HOPE THE CREW ARE DEALING WITH THIS SITUATION CALMLY...
DOES ANYONE HERE KNOW
THE DANCE CHOREOGRAPHY AND LYRICS FOR PINK LADY'S "UFO"?
WE'LL TAKE UP THAT CHALLENGE!
WHILE IT MIGHT NOT LOOK LIKE IT, WE'RE A GREAT COMEDY DUO!
CAPTAIN! I'VE FOUND ONE!
ALRIGHT
LET THEM TRY IT!

FIGURE 8

* THEY ARE COSPLAYING AS THE MAIN CHARACTERS IN GALAXY ANGELS

CAPTAIN!
NOBODY ELSE AMONG THE PASSENGERS ARE ABLE TO ...
.....
NO...
THERE'S STILL A PAIR THAT CAN DO IT!
ARE YOU YOKOYAMA HIKARI?
THERE'S SOMETHING I NEED TO TELL YOU.
ME? PERFORM PINK LADY'S "UFO"!?
NO WAY! I DON'T EVEN HAVE THE CONFIDENCE TO DO IT!
WHAT'S MORE, IT'S IMPOSSIBLE FOR ONLY ONE PERSON TO PERFORM THAT...
YOU'LL NOT BE PERFORMING IT ALONE, HIKARI!
!?

LISTEN TO ME, HIKARI, THE WHOLE 335 PASSENGERS' FATE...
IS LYING IN OUR HANDS!


WE DON'T HAVE A CHOICE!
LET'S PERFORM PINK LADY'S "UFO"!!

HERE'S A BREAKING NEWS...
THIS MORNING, PONY AIRLINE'S FLIGHT 417 WAS HIJACKED...

!?
THAT'S HIKARI-KUN'S FLIGHT!
緊急速報
IT APPEARS THAT THE PLANE IS BEING REMOTE CONTROLLED FROM THE OUTSIDE
THE HIJACKER HAD FULL CONTROL OF THE PLANE, AND IS CURRENTLY ROTATING THE PLANE ABOVE TOKYO BAY
ハイジャックされたエーロジェット・TA01型
はっ
THE LOCATION FROM WHICH THE HIJACKER IS CONTROLLING THE PLANE IS CURRENTLY STILL UNKNOWN
COME TO ME, DASH!!
YES!
ウィン!
ウィン
JUST LIKE THAT, I'LL BE SET FREE IN NO TIME!
ハン!

I KNOW WHERE THE CRIMINAL IS!
I KNOW IT!!
HIKARI-KUN!!
WAIT FOR ME,
いま助けに行くからな!!
I'M COMING TO SAVE YOU!!

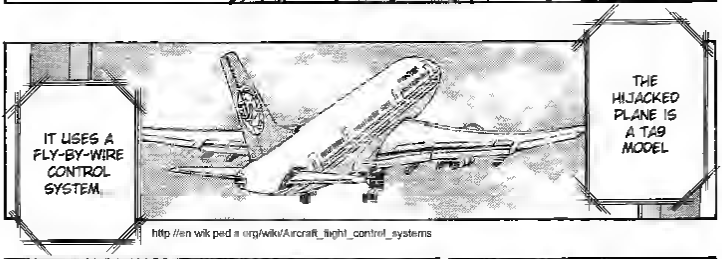
チャーラーラー
チャーラーラー
チャ
チャ
チャ
チャ
チャ

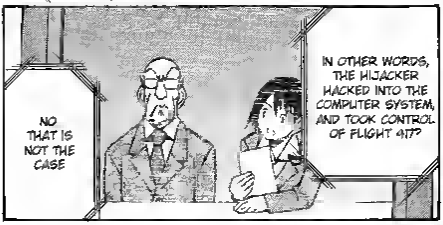
U・F・O!!

NOT GOOD ENOUGH!
ONE OF YOU SPREADED YOUR FINGERS OUT DURING THE "U FO!" PART!
THE CORRECT WAY IS TO CLOSE UP YOUR FINGERS!
DO IT AGAIN!
THE MOVEMENT ISN'T IN SYNC!
HURRY UP THE FUEL'S ABOUT TO RUN OUT NOW!
DAMN..
THE CAPTAIN DID A PERFECT JOB IN IT, BUT.
THE OTHER GIRL WAS
SAY, WHAT'S GOING ON?
I HEARD THAT THE HIJACKER DEMANDED FOR A LIVE PERFORMANCE OF PINK LADY'S "UFO"...

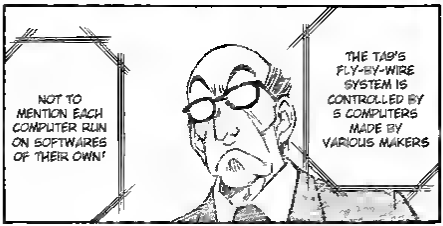
THAT WON'T DO ANY GOOD AT ALL!
I'LL NEVER BE ABLE TO PULL IT OFF PERFECTLY NO MATTER HOW MANY TIMES I TRY!
IT'S ALRIGHT, HIKARI
I'LL SHOW YOU HOW TO PERFORM IT AGAIN...
BORN IN 196X
I MEAN, FOR STARTERS, I WASN'T EVEN BORN IN THE AGE OF THE PINK LADY!
W...WELL... THAT'S TRUE...
BORN IN 199X
HIKARI
WHY MUST IT ALWAYS BE LIKE THIS!?
IT'S ALWAYS ABOUT YOU, MAMA!
BUT YOU JUST MADE A SMALL MISTAKE LET'S TRY PRACTICING IT AGAIN...
I CAN'T EVEN MEMORIZE ANYTHING NOW!

WHY CAN'T YOU BE MORE LIKE A REAL MOTHER!?


THE HIJACKED PLANE IS A TA9 MODEL
IT USES A FLY-BY-WIRE CONTROL SYSTEM.
http://en.wikipedia.org/wiki/Aircraft_flight_control_systems


IN OTHER WORDS, THE HIJACKER HACKED INTO THE COMPUTER SYSTEM, AND TOOK CONTROL OF FLIGHT 417?
NO THAT IS NOT THE CASE

...WHEREBY THE TRADITIONAL SIDE-STICKS AND RUDDER ARE CONNECTED TO THE HYDRAULICS BY WIRES
THE WHOLE PLANE'S ACTUATORS ARE THUS ELECTRONICALLY CONTROLLED BY THE COMPUTER


THE TA9'S FLY-BY-WIRE SYSTEM IS CONTROLLED BY 5 COMPUTERS MADE BY VARIOUS MAKERS
NOT TO MENTION EACH COMPUTER RUN ON SOFTWARES OF THEIR OWN!

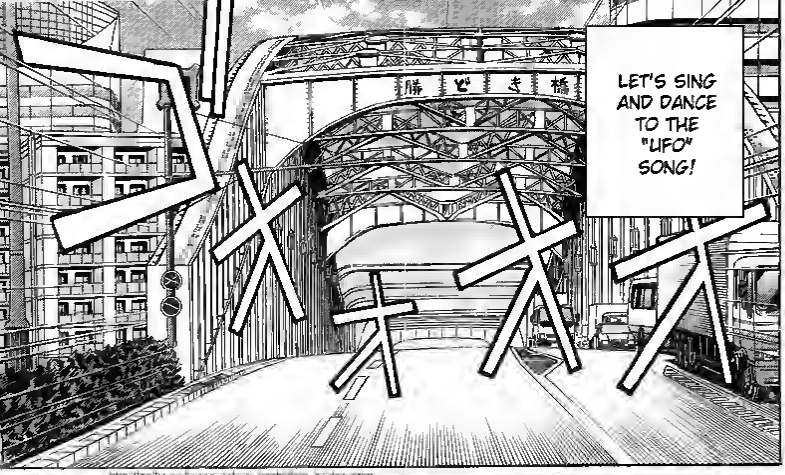
HACKING INTO ALL THE COMPUTERS TO GAIN COMPLETE CONTROL OF THE PLANE IS SIMPLY IMPOSSIBLE!
NO!
THERE'S ONLY ONE PERSON WHO CAN DO THAT...
COULD IT BE..?
DON'T TELL ME THAT HE STILL LIVES EVEN AFTER SO YEARS...
IT DOESN'T MATTER, I WILL FIND OUT ABOUT IT IN A FEW MOMENTS!
ぐっどだ!
BY THE WAY, WHAT'S THIS "HACKING" THING?
IS IT RELATED TO HIKING? THAT SOUNDS FUN
WAS BORN IN THE 1940'S

IT'S ALWAYS WORK, WORK, WORK!!
YOU HARDLY EVER COME BACK HOME!
NO! I'VE HAD ENOUGH ALREADY!
LISTEN TO ME, HIKARI!
AND YET, YOU... YOU..
.....
IT FEELS AS IF YOUR JOB'S MUCH MORE IMPORTANT THAN ME, MAMA!!
IT'S AS IF—
IT'S AS IF...

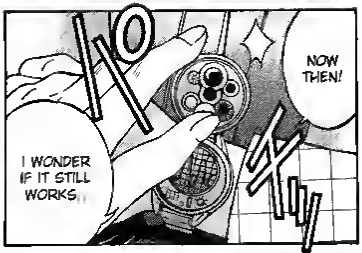
!?
MAMA?
GYAAAA !!!
W-WAIT!!
STOP!
EH? N-NO!
HOLD IT!
U..UH.. MRS..

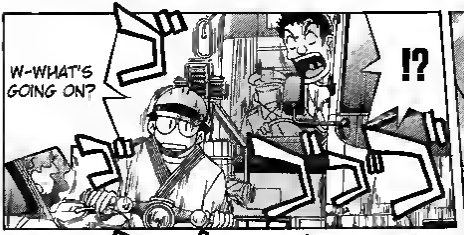
I'M SO SORRY...
AH..
AAH.. I SEE..
IT'S JUST LIKE...

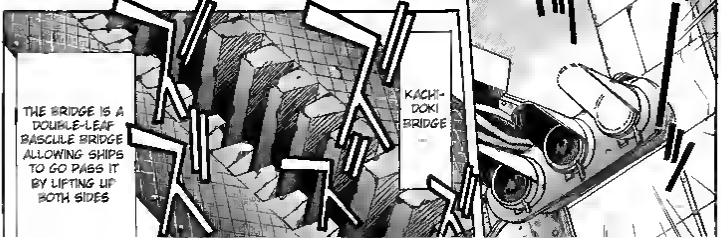
WHAT I DID LAST TIME.
MAMA...
I'M SO SORRY! I'LL GET YOU DOWN RIGHT NOW!!
YEAH...
I CAN'T SING IF I'M LIKE THIS...
MY BLOOD'S FLOWING INTO MY HEAD...
EH?
SHALL WE PRACTICE IT AGAIN?
SO...
.....



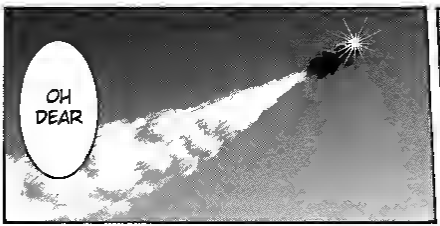
http://spike.cs.kyutech.ac.jp/japan_tokyo_kachidoki_bridge.html

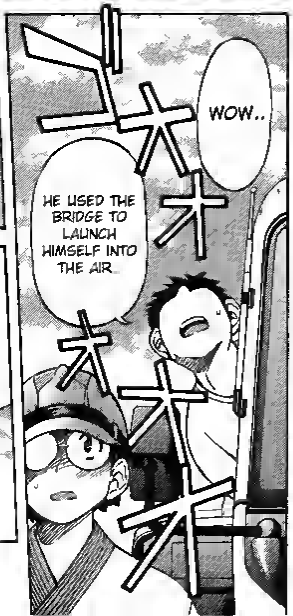


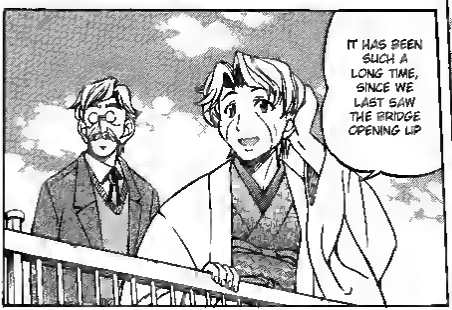




THE KACHIDOKI BRIGE HAS THUS BECAME A "FORBIDDEN BRIDGE"
HOWEVER, ON 1970 ..
UNTIL NOW, THAT IS...
DUE TO THE INCREASE IN AUTO-MOBILES,
HERE WE GO, DASH!
OKAY!
ROCKETS, IGNITE!
DEPLOY THE AVIATION WINGS!





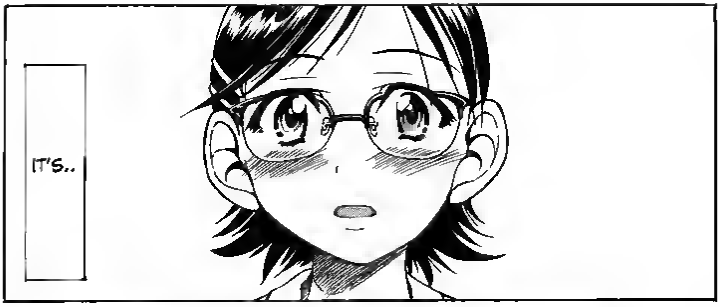


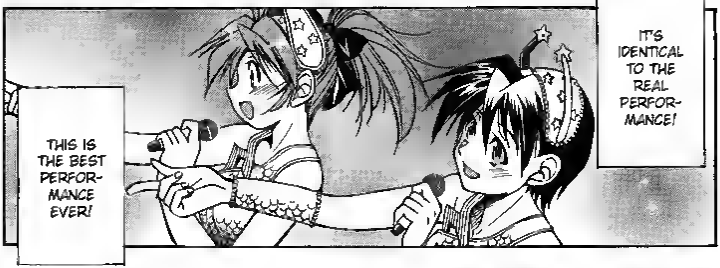
*KACHI DOKI BRIDGE LAST LIFTED ITS DOUBLE SPANS ON NOVEMBER 23 1910

I THINK I EVEN SAW SHONEN DASH JUST NOW...
AND... HE LOOKS JUST LIKE THAT TIME...
WE'VE RECEIVED A SIGNAL FROM FLIGHT 417!
THEIR FUEL IS ONLY ENOUGH TO LAST THEM FOR ONE MORE PERFORMANCE OF "UFO"!
GOOD LUCK!
PONY 417! THIS IS THE TOKYO TOWER!
LET'S GO, HIKARI
FLIGHT 417'S PINK LADY...
THE EMERGENCY LANDING PREPARATIONS ARE DONE! PLEASE LAND ANYTIME YOU'RE READY!

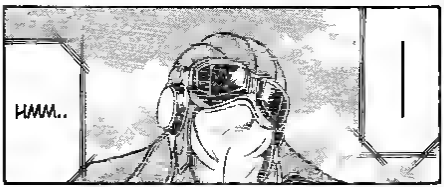
..MUSICAL, START!
U!
FO!!

UFO
作詩：阿久悠
作・編曲：都倉俊一
1. 手を合わせて
（以下略）
(THE REST OMITTED)
1. JOIN YOUR HANDS TOGETHER





THE PINK LADY DUO NAMED THEMSELVES "MIE" AND "KEI"



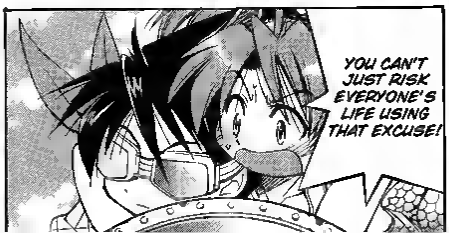
HOW-EVER!
THE BOTH OF YOU JUST PRETENDED TO SING THE WHOLE SONG, AND ONLY THE FIRST PART OF THE LYRICS, "JOIN YOUR HANDS TOGETHER", WERE SHOWN!
1. 手を合わせて
(以下略)
AAH..
WELL, REGARDING THAT.
DON'T YOU KNOW THERE'S THIS THING CALLED "COPYRIGHT"?
DON'T SAY THINGS THAT I DON'T UNDERSTAND AT ALL!
HOLD IT!
!?
ENJOY YOUR COLD DEATH AT SEA!
ENOUGH !!

!!
THAT'S ...
OJII-CHAN!!
W..
WHAT'S THAT!?
HE CAME...
TO SAVE ME!
D-DAD..?
.....

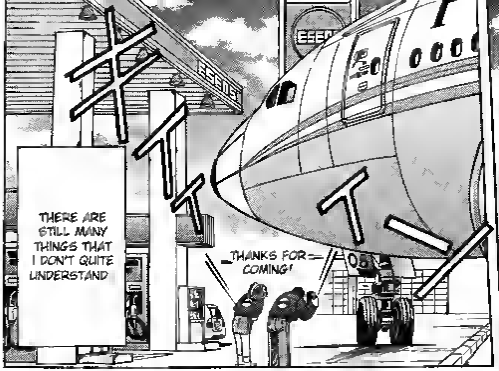
WAIT!
B-BUT..
THE HIJACKER ISN'T IN HERE!
INDEED, HE'S NOT "INSIDE" THE PLANE
HOWEVER, HE IS...
HERE!!
OH NO!
!!
HOW DID YOU KNOW I'M OVER HERE!?
.....

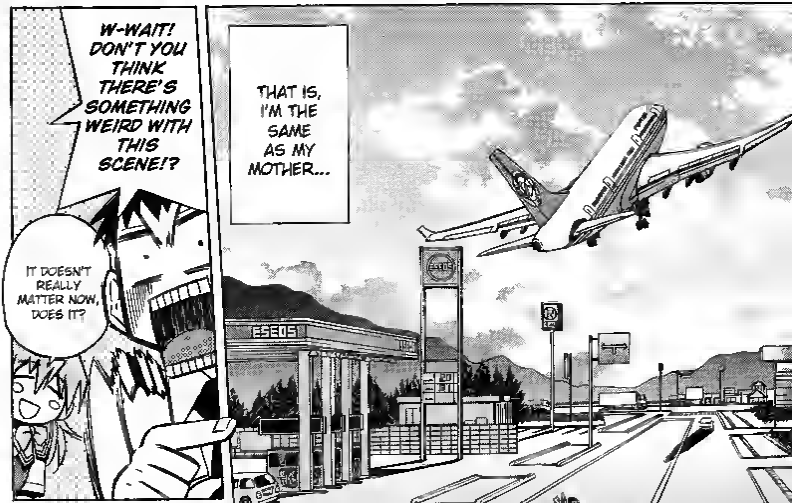
I UNDERSTAND HOW YOU FEEL AS PILOTS, IT'S EMBARASSING TO LISTEN TO SUCH STATEMENTS.....
WHAT KIND OF LOGIC IS THAT...?
THERE'S NO WAY THE REMOTE CONTROL SIGNALS WOULD REACH THE PLANE UNLESS YOU'RE OVER THERE!
NO...
THAT'S BECAUSE REMOTE CONTROLS HAVE A VERY LIMITED RANGE!!
WITH THIS REMOTE CONTROL, I COULD EASILY CRASH THE PLA.
MUAHAHA! EVEN SO, DO YOU THINK YOU CAN STOP ME!?
WHAT THE HELL!?
MISSLE LAUNCH!

http://en.wikipedia.org/wiki/Manzai



!?
HMM.. THAT'S NOT THE REAL CRIMINAL
IT SEEMS THAT THE REAL CRIMINAL BEHIND THIS USED A REMOTE CONTROL TO IN TURN, MAKE THIS DECOY USE A REMOTE CONTROL ON THE PLANE
PERHAPS IT'S USING A MUCH STRONGER RADIO WAVE FROM AFAR...
?
THE POWER OF THE SKULL STONES.. EH?
.....
ALRIGHT!
LET'S GO HOME TOGETHER!





[おじいちゃんは少年探偵① 完]

おじいちゃんは少年探偵 1

STAFF

井上よしひさ

武井としあき
燕　電光
ヒロタダシ
北原勇希
国原油田

協力

伊藤イツキ
賀東招二

CR COMICS

おじいちゃんは少年探偵①

●2006年9月15日　初版発行

著者●井上よしひさ

発行者●石川順恵
発行所●ジャイブ株式会社

〒160-8565 東京都新宿区大京町22-1
●編集／TEL 03(5367)2744
●営業／TEL 03(5367)2725　FAX 03(5367)2709
●注文センター／TEL 049(274)1653　FAX 049(259)5244
●ジャイブHP http://www.jive-ltd.co.jp

印刷所●図書印刷株式会社
電植製版●株式会社オノ・エーワン

©2006 YOSHIHISA INOUE
©2006 JIVE Ltd.All rights reserved
Printed in Japan

初出●月刊COMIC RUSH 2005年9月号、2005年12月号、2006年1月号
2006年4月号～8月号
JASRAC 出0610451-601
デザイン●福山恵子

・乱丁・落丁本は、購入された書店名を明記して、小社あてにお送りください。
送料小社負担にてお取替えいたします。
・本書の無断複写（コピー）は、法律で定められた場合を除き、著作権の侵害になります。
・定価はカバーに表示されています。
・この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などとは一切関係ありません。

INOUI YOSHIHISA
井上よしひさ

第2巻につづく!!

CR COMICS

おじいちゃんは少年探偵 1

井上よしひさ

JIVE

9784861763328

ISBN4-86176-332-0

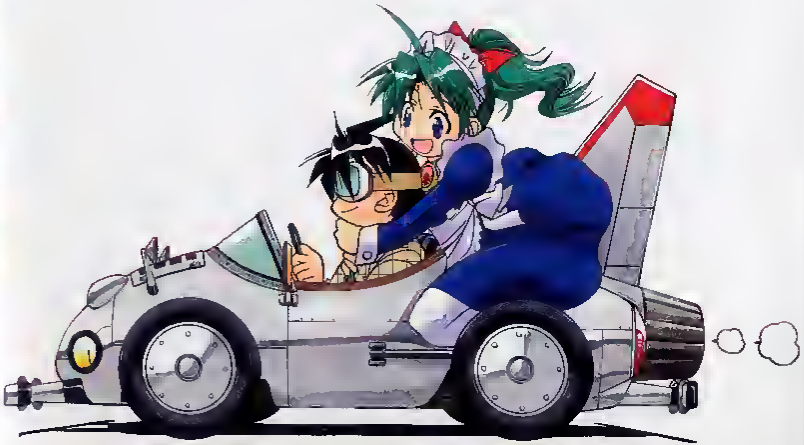
C0979 ¥562E

1920979005624

ジャイブ

定価 本体562円+税

昭和3×年に活躍していた少年探偵ダッシュくん。彼は、宿敵・ドクロ博士の罠にかかり50年間氷づけにされてしまった。
――そして現代、自らの孫娘になるはずの少女・ひかりによって彼は目覚めた…といっても、かつてのヒーローは、時代の流れからズレまくり、今日もドタバタ騒動が巻き起こる!!



CR COMICS LINE-UP!

- となグラ! ―― 1~4
  ●見 秀◎
- 箱入りデビルプリンセス ―― 1~4
  ●原作 松本 鳥 作画 ネツマイカ
- ブラフマン ―― 1~4
  ●鳥島煉瓦
- フル・コン ―― 1~5
  ●原作 北点かぶと 作画 みなづき忍
- 熱風海陸ブシロード The Rising ―― 1~3
  ●原作 武士団 ストーリー 鳥弥鳥巧 作画 鳥鳥拓哉
- CLANNAD オフィシャルコミック ―― 1~2
  ●原作 Key 漫画 みさき慧◎
- 桜の猫姫 ―― 1~2
  ●原作 秋タカシ 作画 鎌猫
- 学園革命伝ミツルギ ―― 1~2
  ●原作 河田雄志 作画 行徒
- Holy☆Hearts! ―― 1
  ●原作 神代明 作画 緋翼ゆかり
- なおざりダンジョン ―― 1
  ●こやま基夫
- コヨーテ ラグタイムショー ―― 1~2
  ●原作 ufotable 作画 たあたんちぇっく 漫画デザイン 外崎春◎
- おじいちゃんは少年探偵 ―― 1
  ●井上よしひさ
- 学園はっぴぃセブン ―― 全2巻
  ●原作 川崎ヒロユキ 作画 COM
- ギャラクシーエンジェル2nd ―― 全3巻
  ●原作 ブロッコリー コミック・キャラクター原島 かなん
- ガーディアン・ドッグ ―― 全4巻
  ●原作 白川 晶 作画 フカキショウコ
- 舞闘伝 火華流 ―― 全2巻
  ●沢田一
- マトゥルスの血族【完全版】 ―― 全3巻
  ●沢田一
- オレンジでりばりぃ ―― 全4巻
  ●原作 ボヘミアンK 作画 宗我部としのり
- 東京バトル ―― 全3巻
  ●原作 成田 洋 作画 MEE

CR COMICS DX LINE-UP!

- アモン・サーガ ―― 全1巻
  ●夢枕◎+天野◎孝
- 超飛翔!! スーパーウィングス ―― 全1巻
  ●またたさい
- たのしい新選組 ―― 全2巻
  ●渡辺電◎(株)